

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 哲学家的玩笑(the Philosopher's Joke) 000001

2. 哲学家的玩笑(the Philosopher's Joke) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哲学家的玩笑(The Philosopher's Joke)

第1/2页

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [dʒoʊk]
THE PHILOSOPHER'S JOKE
这 哲学家的 开玩笑

哲学家的笑话

[baɪ][dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm]
By Jerome K . Jerome
经过 杰罗姆 K 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [pɔːl] - , "
Author of " Paul Kelter , "
作者 的 " 保罗 - , "

《保罗·凯尔弗》的作者

" [θri:] [men][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" Three Men in a Boat , " etc : : **etc** :
" 三 男人 在 一个 船 , " ETC : , ETC :

《三个男人一艘船》等等。

[nu:] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[dɒd] , [miːd] & Company1909
Dodd , Mead & Company1909
多德 , 米德 & Company1909

多德、米德公司 1909

['kɑːpraɪt] , - , [baɪ][dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm]
Copyright , 1904 , By Jerome K . Jerome
版权 , - , 经过 杰罗姆 K 杰罗姆

版权所有，1904年，杰罗姆·K·杰罗姆

['kɑːpraɪt] , - , [baɪ] [dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni]
Copyright , 1908 , By Dodd , Mead & Company
版权 , - , 经过 多德 , 米德 & 公司

版权所有，1908 年，Dodd, Mead & Company 出版

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published , September , 1908
已发布 , 九月 , -

出版于1908年9月

[maɪ'self] , [aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðɪs] ['stoːri] .
Myself , I do not believe this story .
我 , 我 做 不是 相信 这 故事 .

我个人并不相信这个故事。

[sɪks][ˈpɜːsənz][ɑːr; ər] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] ;
Six persons are persuaded of its truth ;
六 人 是 被说服 的 它是 真相 ;

六个人相信这是真的；

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ði:z] [sɪks][ɪz][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]
and the hope of these six is to convince themselves it was an
和 这 希望 的 这些 六 是 到 说服 他们自己 它 曾是 一个
[hə,lʊ:sɪ'nei](ə)n] .
hallucination .
幻觉 .

这六个人希望能够说服自己，这只是一场幻觉。

[ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Their difficulty is there are six of them .
他们的 困难 是 那里 是 六 的 他们 .

他们的困难在于他们有六个人。

[i:tʃ] [wʌn][ə'loʊn] [pə'si:vz] ['klɪrli] [ðæt][aɪ'ti:]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

Each one alone perceives clearly that it never could have been .
每个 一 独自的 感知 清楚地 那 它 绝不 可以 有 到过 .

每个人都清楚地意识到，这绝不可能发生。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðei] [ɑ:r; ər][kloʊz] [frendz] , [ænd; ənd]['kænɑ:t][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ;
Unfortunately , they are close friends , and cannot get away from one another ;
很遗憾 , 他们 是 关闭 朋友们 , 和 不能 得到 离开 从 一 其他 ;

不幸的是，他们是好朋友，无法摆脱彼此；

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [mi:t] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [aɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [teɪks] [ʃeɪp] [ə'gen]
and when they meet and look into each other's eyes the thing takes shape again
和 什么时候 他们 见面 和 看 进入 每个 其他的 眼睛 这 事物 需要 形状 再次
.
:
.

当他们相遇并四目相对时，一切又重新成形。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [təʊld][aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] , [ænd; ənd] [hu:] ['ɪmi:diətli] [wɪʃt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] ,
The one who told it to me , and who immediately wished he had not ,
这 一 WHO 讲述 它 到 我 , 和 WHO 立即地 希望 他 有 不是 ,
[wʌz; wəz] [ɑ:rmɪtɪdʒ] .
was Armitage .
曾是 阿米蒂奇 .

告诉我这件事的人是阿米蒂奇，他立刻就后悔告诉了我。

[hi; hi][təʊld][aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:][wʌn] [naɪt] [wen] [hi; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkju:pənts]
He told it to me one night when he and I were the only occupants
他 讲述 它 到 我 一 夜晚 什么时候 他 和 我 是 这 仅有的 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
of the Club smoking - room .
的 这 俱乐部 吸烟 - 房间 .

一天晚上，俱乐部吸烟室里只有我们两个人，他把这件事告诉了我。

[hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [em'i:] — [æz; əz][hi; hi] [ɪk'spleɪnd] ['æftərwərdz] — [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
His telling me — as he explained afterwards — was an impulse of the
他的 讲述 我 — 作为 他 解释 然后 — 曾是 一个 冲动 的 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他后来解释说，他当时告诉我这些话，是一时冲动。

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl]
Sense of the thing had been pressing upon him all that day with unusual
感觉 的 这 事物 有 到过 紧迫 之上 他 全部 那 天 和 异常
[pə'sɪstəns] ;
persistence ;
持久性 ;

那件事的感觉整天都以一种异乎寻常的持久性压在他的心头；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][maɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
and the idea had occurred to him , on my entering the room ,
和 这 主意 有 发生 到 他 , 在 我的 进入 这 房间 ,
我进房间的时候, 他已经想到了这个主意。

[ðæt][ðə; ði] ['flɪpənt] ['skeptɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['kɑ:mənpleɪs] [maɪnd][laɪk][maɪ]
that the flippant scepticism with which an essentially commonplace mind like my
那 这 轻浮的 怀疑论 和 哪个 一个 本质上 平凡 头脑 喜欢 我的
[oʊn] — [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][noʊ] [ə'fensɪv] [sens] — [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]
own — he used the words in no offensive sense — would be sure to regard the
自己的 — 他 用过的 这 字 在 不 进攻 感觉 — 会 是 当然 到 看待 这
[ə'fer] [maɪt] [help][tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd]['æspekt] .
affair might help to direct his own attention to its more absurd aspect .
事务 可能 帮助 到 直接的 他的 自己的 注意力 到 它是 更多的 荒诞 方面 .
他用这些话并没有冒犯的意思, 认为像我这样心胸狭隘的人, 一定会对这件事抱有轻率的怀疑态度, 而这种怀疑态度或许能帮助他注意到这件事更荒谬的一面。

[aɪ][er 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][dɪd] .
I am inclined to think it did .
我 是 倾斜 到 思考 它 做过 .
我倾向于认为确实如此。

[hi:; hi] [θæŋkt] [em 'i:][fɔ:r; fər] [dis'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['nærətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He thanked me for dismissing his entire narrative as the delusion of a
他 谢谢 我 为了 解雇 他的 全部的 叙述 作为 这 错觉 的 一个
[dɪs'ɔ:rdərd] [breɪn] ,
disordered brain ,
混乱 脑 ,
他感谢我驳斥了他的所有说法, 认为那不过是精神错乱者的妄想。

[ænd; ɐnd] ['bɛgd] [em 'i:][nɔ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
and begged me not to mention the matter to another living soul .
和 乞求 我 不是 到 提到 这 事情 到 其他 活的 灵魂 .
并恳求我不要向任何人提及此事。

[aɪ] ['prɔ:mɪst] ;
I promised ;
我 承诺 ;
我答应了;

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ][du:][nɔ:t][kɔ:l] [ðɪs] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
and I may as well here observe that I do not call this mentioning the matter .
和 我 可能 作为 出色地 这里 观察 那 我 做 不是 称呼 这 提及 这 事情 .
我不妨在此说明一下, 我并不认为这是在提及此事。

['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði]['mænz]['ri:əl] [neɪm] ;
Armitage is not the man's real name ;
阿米蒂奇 是 不是 这 男人的 真实的 姓名 ;
阿米蒂奇并非此人的真名;

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t]['i:v(ə)n] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə; eɪ] . [ju:; jʊ] [maɪt] [rɪ:d] [ðɪs] ['stɔ:ri][ænd; ɐnd][daɪn]
it does not even begin with an A . You might read this story and dine
它 做 不是 甚至 开始 和 一个 一个 . 你 可能 读 这 故事 和 用餐
[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['i:vɪŋ] :
next to him the same evening :
下一个 到 他 这 相同的 晚上 :
它甚至都不是以字母A开头的。你可能读完这个故事, 当晚就会和他一起用餐:

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
you would know nothing .
你 会 知道 没有什么 .
你什么都不知道。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd][nɑːt][kənˈsɪdər][maɪˈself] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
Also , of course , I did not consider myself debarred from speaking about it ,
还 , 的 课程 , 我 做过 不是 考虑 我 被禁止 从 请讲 关于 它 ,
当然, 我也不认为自己无权谈论此事。

[dɪˈskriːtli] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] .
discreetly , to Mrs . Armitage , a charming woman .
谨慎地 , 到 太太 : 阿米蒂奇 , 一个 迷人 女士 :
谨慎地, 对阿米蒂奇夫人——一位迷人的女士——说道。

[ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmen](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
She burst into tears at the first mention of the thing .
她 爆裂 进入 眼泪 在 这 第一的 提到 的 这 事物 :
她一听到这件事就嚎啕大哭。

[aɪˈtiː] [tʊk] [emˈiːɹɪl][aɪ] [nuː] [tuː; tə][ˈtræŋkwələɪz][hɜːr; hər] .
It took me all I knew to tranquillize her .
它 采取 我 全部 我 知道 到 镇静 她 :
我使尽浑身解数才让她平静下来。

[ʃiː; ʃɪ][sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] .
She said that when she did not think about the thing she could be happy .
她 说 那 什么时候 她 做过 不是 思考 关于 这 事物 她 可以 是 快乐的 :
她说, 当她不去想那件事的时候, 她就能感到快乐。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈɑːrmɪtɪdʒ] [ˈnevər] [spʊk][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ;
She and Armitage never spoke of it to one another ;
她 和 阿米蒂奇 绝不 辐 的 它 到 一 其他 ;
她和阿米蒂奇从未向对方提起过这件事;

[ænd; ənd][left][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [hɜːr; hər][əˈpɪnjən][wʌz; wəz] [ðæt] [rɪˈventʃuəli] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt]
and left to themselves her opinion was that eventually they might put
和 左边 到 他们自己 她 观点 曾是 那 最终 他们 可能 放
[rɪˈmembrəns] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
remembrance behind them .
纪念 在后面 他们 :
他们认为, 如果让他们自己去面对, 他们最终可能会放下这段回忆。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwɑɪt][sʊʊ] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈevɜːəts, ˈevrəts] .
She wished they were not quite so friendly with the Everetts .
她 希望 他们 是 不是 相当 所以 友好的 和 这 埃弗雷茨 :
她希望他们和埃弗雷特一家不要那么亲近。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] [hæd; həd][bəʊθ] [dreɪmt] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [driːm] ; [ðæt] [ɪz] ,
Mr . and Mrs . Everett had both dreamt precisely the same dream ; that is ,
先生 : 和 太太 : 埃弗雷特 有 两个都 梦见 恰恰 这 相同的 梦 ; 那 是 ,
埃弗雷特夫妇做了一个完全相同的梦; 也就是说,

[əˈsuːmɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
assuming it was a dream .
假设 它 曾是 一个 梦 :
如果那是一场梦的话。

[ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [ɔːt] , [pərˈhæps] ,
Mr . Everett was not the sort of person that a clergyman ought , perhaps ,
先生 : 埃弗雷特 曾是 不是 这 种类 的 人 那 一个 牧师 应该 , 也许 ,
埃弗雷特先生或许并非那种适合担任牧师的人物。

[tuː; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ˈɑːrmɪtɪdʒ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz][ˈɑːrgjuː] :
to know ; but as Armitage would always argue :
到 知道 ; 但 作为 阿米蒂奇 会 总是 争论 :
要知道; 但正如阿米蒂奇总是会说的那样:

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]
for a teacher of Christianity to withdraw his friendship from a man
为了 一个 老师 的 基督教 到 提取 他的 友谊 从 一个 男人
[br'kəz, br'kɔːz] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
because that man was somewhat of a sinner would be inconsistent .
因为 那 男人 曾是 有些 的 一个 罪人 会 是 不一致 .

一位基督教教师因为某人有些罪过就断绝与他的友谊，这显然是自相矛盾的。

[ˈræðər] [ʃʊd; jəd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [si:k] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .
Rather should he remain his friend and seek to influence him .
相当 应该 他 保持 他的 朋友 和 寻找 到 影响 他 .
相反，他应该继续与他保持朋友关系，并努力影响他。

[ðeɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɛvṽ-əts, 'ɛvrəts] [ˈregjələrlɪ] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
They dined with the Everetts regularly on Tuesdays , and sitting opposite the
他们 用餐 和 这 埃弗雷茨 经常 在 星期二 , 和 坐着 对面的 这
[ˈɛvṽ-əts, 'ɛvrəts] ,
Everetts ,
埃弗雷茨 ,

他们每周二都会和埃弗雷特一家一起吃饭，而且总是坐在埃弗雷特一家对面。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
it seemed impossible to accept as a fact that all four of them at the
它 似乎 不可能的 到 接受 作为 一个 事实 那 全部 四 的 他们 在 这
[seɪm] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
same time and in the same manner had fallen victims to the same illusion .
相同的 时间 和 在 这 相同的 方式 有 倒下 受害者 到 这 相同的 错觉 .

很难接受这样一个事实：他们四个人同时以同样的方式陷入了同样的错觉之中。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .
I think I succeeded in leaving her more hopeful .
我 思考 我 成功了 在 离开 她 更多的 充满希望 .
我觉得我成功地让她重燃希望。

[ʃiː; ʃɪ] [ək'naːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔːri] , [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
She acknowledged that the story , looked at from the point of common sense ,
她 已确认 那 这 故事 , 看起来 在 从 这 观点 的 常见的 感觉 ,
她承认，从常识的角度来看，这个故事

[dɪd] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] ; [ænd; ənd] ['θreɪnd] [em 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
did sound ridiculous ; and threatened me that if I ever breathed a word of
做过 声音 荒谬的 ; 和 威胁 我 那 如果 我 曾经 呼吸 一个 单词 的
[aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] ,
it to anyone ,
它 到 任何人 ,

听起来确实很荒谬；他还威胁我说，如果我把这件事告诉任何人一个字，

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [wʊd] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] .
she never would speak to me again .
她 绝不 会 说话 到 我 再次 .
她再也不跟我说话了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
She is a charming woman , as I have already mentioned .
她 是 一个 迷人 女士 , 作为 我 有 已经 提及 .
正如我之前提到的，她是一位很有魅力的女士。

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [aɪ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['evərɪts]
By a curious coincidence I happened at the time to be one of Everett's
经过 一个 好奇的 巧合 我 发生 在 这 时间 到 是 一 的 埃弗雷特的
[dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][prə'moʊtɪd][fɔ:r; fər]
directors on a company he had just promoted for
导演 在 一个 公司 他 有 只是 推广 为了
['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [red] [si:] ['koʊstɪŋ] [treɪd] .
taking over and developing the Red Sea Coasting trade .
采取 超过 和 发展 这 红色的 海 滑行 贸易 .
巧合的是，当时我恰好是埃弗雷特旗下公司的董事之一，这家公司是他刚刚提拔的，旨在接管和发展红海沿岸贸易。

[aɪ] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:lʊŋɪŋ] ['sʌndeɪ] .
I lunched with him the following Sunday .
我 午餐 和 他 这 下列的 星期日 .
接下来的星期天，我和他一起吃了午饭。
[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɔ:kər] ,
He is an interesting talker ,
他 是 一个 有趣的 健谈者 ,

他是个很有趣的谈话者，
[ænd; ənd][,kjʊəri'ɑ:səti][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [soʊ] [ʃru:d] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and curiosity to discover how so shrewd a man would account for his
和 好奇心 到 发现 如何 所以 精明 一个 男人 会 帐户 为了 他的
[kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪn'seɪn] — [soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ə; eɪ]['fænsɪ] ,
connection with so insane — so impossible a fancy ,
联系 和 所以 疯狂的 — 所以 不可能的 一个 想要 ,
以及好奇心，想要弄清楚这样一个精明的人会如何解释他与如此疯狂——如此不可思议的幻想——之间的联系。

['prɑ:mptɪd][,em 'i:][tu:; tə][hɪnt][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
prompted me to hint my knowledge of the story .
提示 我 到 暗示 我的 知识 的 这 故事 .
这让我暗示自己了解这个故事。
[ðə; ði] ['mænər] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .
The manner both of him and of his wife changed suddenly .
这 方式 两个都 的 他 和 的 他的 妻子 已更改 突然 .

他和妻子的举止都突然发生了变化。
[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæd; həd][təʊld][,em 'i:] .
They wanted to know who it was had told me .
他们 通缉 到 知道 WHO 它 曾是 有 讲述 我 .
他们想知道是谁告诉我的。
[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][,ɪnfər'meɪ](ə)n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
I refused the information , because it was evident they would have
我 拒绝 这 信息 , 因为 它 曾是 明显 他们会 有
[bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
been angry with him :
到过 生气的 和 他 .

我拒绝透露这些信息，因为很明显他们会因此生他的气。
[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [aɪ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['evərɪts]
By a curious coincidence I happened at the time to be one of Everett's
经过 一个 好奇的 巧合 我 发生 在 这 时间 到 是 一 的 埃弗雷特的
[dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][prə'moʊtɪd][fɔ:r; fər]
directors on a company he had just promoted for
导演 在 一个 公司 他 有 只是 推广 为了
['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [red] [si:] ['koʊstɪŋ] [treɪd] .
taking over and developing the Red Sea Coasting trade .
采取 超过 和 发展 这 红色的 海 滑行 贸易 .
巧合的是，当时我恰好是埃弗雷特旗下公司的董事之一，这家公司是他刚刚提拔的，旨在接管和发展红海沿岸贸易。

[ˈɛvərɪts] [ˈθi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [dremt] [,aɪˈti:] — [ˈprɑ:bəbli] [ˈkæməlfɔrd]
Everett's theory was that one of them had dreamt it — probably Camelford
埃弗雷特的 理论 曾是 那 一 的 他们 有 梦见 它 — 大概 卡梅尔福德
— [ænd; ənd][baɪ][hɪpˈnɑ:ɪtk][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hæd; həd] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
— and by hypnotic suggestion had conveyed to the rest of
— 和 经过 催眠的 建议 有 传递 到 这 休息 的
[ðəm; ðəm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dremt] [,aɪˈti:][ˈɔ:lsʊv] .
them the impression that they had dreamt it also .
他们 这 印象 那 他们 有 梦见 它 还 .

埃弗雷特的理论是，他们中的一个做了这个梦——可能是卡梅尔福德——并通过催眠暗示，让其他人也产生了他们也做了这个梦的印象。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [slaɪt] [ˈɪnsɪdənt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈrɪdɪ,kju:ld][frʌm; frəm]
He added that but for one slight incident he should have ridiculed from
他 额外 那 但 为了 — 轻微 事件 他 应该 有 嘲笑 从
[ðə; ði][ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][ðæt] [,aɪˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]
the very beginning the argument that it could have been anything else than
这 非常 开始 这 争论 那 它 可以 有 到过 任何事物 别的 比
[ə; eɪ] [dri:m] .
a dream .
一个 梦 .

他还补充说，如果不是发生了一件小事，他从一开始就应该嘲笑那种认为这不可能是梦的说法。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt][wʌz; wəz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [emˈi:] .
But what that incident was he would not tell me .
但 什么 那 事件 曾是 他 会 不是 告诉 我 .
但他始终没有告诉我那件事究竟是什么。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [dwel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
His object , as he explained , was not to dwell upon the business ,
他的 目的 , 作为 他 解释 , 曾是 不是 到 住 之上 这 商业 ,
正如他所解释的，他的目的并非纠缠于生意本身。

[bʌt; bət][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][fərˈget] [,aɪˈti:] .
but to try and forget it .
但 到 尝试 和 忘记 它 .
但要试着忘记它。

[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [hi:; hi][ədˈvaɪzɪd][emˈi:] , [ˈlaɪkwɑɪz] ,
Speaking as a friend , he advised me , likewise ,
请讲 作为 一个 朋友 , 他 建议 我 , 同样地 ,
他以朋友的身份也这样建议我：

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈkækl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][help] ,
not to cackle about the matter any more than I could help ,
不是 到 咯咯笑 关于 这 事情 任何 更多的 比 我 可以 帮助 ,
我不想就此事再多说什么，

[lest] [ˈtrʌb(ə)] [ʃʊd; ʃəd][əˈraɪz][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][maɪ][daɪˈrektɜ-z, dɜːˈektɜ-z, diːˈrektɜ-z, dɪˈrektɜ-z] [fi:z] .
lest trouble should arise with regard to my director's fees .
免得 麻烦 应该 出现 和 看待 到 我的 导演的 费用 .
以免我的董事费出现问题。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [blʌnt] .
His way of putting things is occasionally blunt .
他的 方式 的 推杆 事物 是 偶尔 钝 .
他说话有时比较直白。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈɛvɜ:əts, ˈɛvrəts] - , [ˈleɪtər][ɑ:n] , [ðæt] [aɪ][met] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməlfɔrd] ,
It was at the Everetts ' , later on , that I met Mrs . Camelford ,
它 曾是 在 这 埃弗雷茨 - , 之后 在 , 那 我 遇见 太太 . 卡梅尔福德 ,
后来，我在埃弗雷特家遇到了卡梅尔福德太太。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈwɪmɪn] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][set] [aɪz] [əˈpɑ:n] .
one of the handsomest women I have ever set eyes upon .
一 的 这 最英俊的 女性 我 有 曾经 放 眼睛 之上 .
她是我见过的最漂亮的女人之一。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪ] [ʌv; əv][emˈi:] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [neɪmz] [ɪz] [wi:k] .
It was foolish of me , but my memory for names is weak .
它 曾是 愚蠢 的 我 , 但 我的 记忆 为了 姓名 是 虚弱的 .
我真是太傻了，我的记性太差，记不住名字。

[aɪ][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməlfɔrd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [kənˈsɜ:rnd] ,
I forgot that Mr . and Mrs . Camelford were the other two concerned ,
我 忘了 那 先生 : 和 太太 : 卡梅尔福德 是 这 其他 二 担心的 ,
我忘了另外两位涉案人员是卡梅尔福德夫妇。

[ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [teɪl] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn][æn; ən]
and mentioned the story as a curious tale I had read years ago in an
和 提及 这 故事 作为 一个 好奇的 故事 我 有 读 年 前 在 一个
[oʊld] [ˈmɪsələni] .
old Miscellany .
老的 杂项 .
并提到这个故事是我多年前在一本旧杂录中读到的一个奇特故事。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrekənd] [ɑ:n][aɪˈti:][tu;; tə] [li:d] [emˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n]
I had reckoned on it to lead me into a discussion with her on
我 有 估计 在 它 到 带领 我 进入 一个 讨论 和 她 在
[pləˈtɔ:nɪk] [ˈfrendʃɪp] .
platonic friendship .
柏拉图式的 友谊 .
我原本以为这会引出一场关于柏拉图式友谊的讨论。

[ʃi; ji] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [emˈi:][ə; eɪ] [lʊk] .
She jumped up from her chair and gave me a look .
她 跳了起来 向上 从 她 椅子 和 给予 我 一个 看 .
她从椅子上跳起来，瞪了我一眼。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðen] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbɪtn] [aʊt][maɪ] [tʌŋ] .
I remembered then , and could have bitten out my tongue .
我 记得 然后 , 和 可以 有 被咬 出去 我的 舌头 .
我当时想起来了，真想咬掉自己的舌头。

[aɪˈti:] [tʊk] [emˈi:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [keɪm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][end]
It took me a long while to make my peace , but she came round in the end
它 采取 我 一个 长的 尽管 到 制作 我的 和平 , 但 她 来了 圆形的 在 这 结尾
,
:
,
我花了很长时间才释怀，但她最终还是理解了我。

[kənˈsentɪŋ] [tu;; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][maɪ] [ˈblʌndər] [tu;; tə] [mɪr] [stuːˈpɪdəti] .
consenting to attribute my blunder to mere stupidity .
同意 到 属性 我的 错误 到 仅仅 愚蠢 .
我同意将我的错误归咎于愚蠢。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][kwaɪt] [kənˈvɪnst] [hɜ:rˈself] , [ʃi; ji][tuʊld][emˈi:] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pʃʊr]
She was quite convinced herself , she told me , that the thing was pure
她 曾是 相当 确信 她自己 , 她 讲述 我 , 那 这 事物 曾是 纯的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
她告诉我，她自己也深信这件事纯属想象。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈeni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs]
It was only when in company with the others that any doubt as to this
它 曾是 仅有的 什么时候 在 公司 和 这 其他的 那 任何 怀疑 作为 到 这
[krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] .
crossed her mind .
交叉 她 头脑 .

只有在和其他人在一起的时候，她才对此产生了一丝疑虑。

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [əˈgriː] [ˈnevər][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði]
Her own idea was that , if everybody would agree never to mention the
她 自己的 主意 曾是 那 , 如果 大家 会 同意 绝不 到 提到 这
[ˈmætər] [əˈgen] ,
matter again ,
事情 再次 ,

她自己的想法是，如果大家都同意永远不再提起这件事，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [end][ɪn][ðər; ðər] [fəˈgetɪŋ] [,aɪˈtiː] .
it would end in their forgetting it .
它 会 结尾 在 他们的 遗忘 它 .

最终他们会忘记这件事。

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ɪnˈfɔːrmənt] :
She supposed it was her husband who had been my informant :
她 据称 它 曾是 她 丈夫 WHO 有 到过 我的 线人 :
[hɜːr; hər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [æs] .
he was just that sort of ass .
他 曾是 只是 那 种类 的 屁股 .

她猜想是我的线人是她丈夫：

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [æs] .
he was just that sort of ass .
他 曾是 只是 那 种类 的 屁股 .

他就是那种混蛋。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [seɪ] [,aɪˈtiː][ʌnˈkaɪndli] .
She did not say it unkindly .
她 做过 不是 说 它 不友善的 .

她说这话并没有恶意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈmærid] , [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ,
She said when she was first married , ten years ago ,
她 说 什么时候 她 曾是 第一的 已婚 , 十 年 前 ,

她说，十年前她刚结婚的时候，

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hæd; həd][ˈkæməlfɔːrd] ;
few people had a more irritating effect upon her than had Camelford ;
很少 人们 有 一个 更多的 令人恼火的 影响 之上 她 比 有 卡梅尔福德 ;
[fjuː] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hæd; həd][ˈkæməlfɔːrd] ;
很少有人比卡梅尔福德更让她感到恼火；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈspekt]
but that since she had seen more of other men she had come to respect
但 那 自从 她 有 已见 更多的 的 其他 男人 她 有 来 到 尊重
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但由于她见过更多其他男人，所以她开始尊重他。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
I like to hear a woman speak well of her husband .
我 喜欢 到 听到 一个 女士 说话 出色地 的 她 丈夫 .

我喜欢听女人夸奖自己的丈夫。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][dɪˈpɑːrtʃər][wɪtʃ], [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən], [ʃʊd; ʃəd][biː, bi][mɔːr][ɪnˈkɜːrɪdʒd][ðæn; ðən][aɪˈtiː]
It is a departure which, in my opinion, should be more encouraged than it
它是一个离开哪个, 在我的观点, 应该 是 更多的 鼓励 比 它

[ɪz].
is.
是.

我认为, 这种做法应该得到更多鼓励。

[aɪ][əˈfɔːrd][hɜːr; hər][ˈkæməlfɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈkʌlpɪt];
I assured her Camelford was not the culprit;
我 保证 她 卡梅尔福德 曾是 不是 这 罪魁祸首;

我向她保证, 卡梅尔福德不是罪魁祸首;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌʌndərˈstændɪŋ][ðæt][aɪ][maɪt][kʌm][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] — [nɑːt][tuː][ˈɔːf(ə)n] —
and on the understanding that I might come to see her — not too often —
和 在 这 理解 那 我 可能 来 到 看 她 — 不是 也 经常 —

[ɑːn][hɜːr; hər][ˈθəːzdɪz; -deɪz],
on her Thursdays,
在 她 星期四 ,

前提是我可以每周四去看望她——但不能太频繁——

[aɪ][əˈɡriːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæt][ðə; ði][best][θɪŋ][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʊd][biː, bi][tuː; tə][dɪsˈmɪs][ðə; ði]
I agreed with her that the best thing I could do would be to dismiss the
我 同意 和 她 那 这 最好的 事物 我 可以 做 会 是 到 解雇 这

[ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ][maɪˈself][ɪnˈsted][wɪð; wɪθ][ˈkwɛstʃənz][ðæt]
subject from my mind and occupy myself instead with questions that
主题 从 我的 头脑 和 占据 我 反而 和 问题 那

[kənˈsɜːrnd][maɪˈself].
concerned myself.
担心的 我 .

我同意她的看法, 最好的办法就是把这件事从我的脑海中抹去, 转而思考与我自身相关的问题。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər][tʊːkt][mʌtʃ][wɪð; wɪθ][ˈkæməlfɔːrd][brɪˈfɔːr][ðæt][taɪm],
I had never talked much with Camelford before that time,
我 有 绝不 谈话 很多 和 卡梅尔福德 前 那 时间 ,

在那之前, 我和卡梅尔福德几乎没怎么说过话。

[ðʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][siːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][klʌb].
though I had often seen him at the Club.
尽管 我 有 经常 已见 他 在 这 俱乐部 .

虽然我经常在俱乐部见到他。

[hiː, hi][ɪz][ə,eɪ][streɪndʒ][mæn], [ʌv; əv][huːm][ˈmeni][ˈstɔːrɪz][ɑːr; ər][təʊld].
He is a strange man, of whom many stories are told.
他 是 一个 奇怪的 男人 , 的 谁 许多 故事 是 讲述 .

他是个古怪的人, 关于他有很多故事。

[hiː, hi][raɪts][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][fɔːr; fər][ə,eɪ][ˈlɪvɪŋ], [ænd; ənd][ˈpəʊətəri], [wɪtʃ][hiː, hi][ˈpʌblɪʃɪz][æt; ət]
He writes journalism for a living, and poetry, which he publishes at
他 写 新闻业 为了 一个 活的 , 和 诗 , 哪个 他 出版 在

[hɪz; ɪz][oʊn][ɪkˈspens],
his own expense,
他的 自己的 费用 ,

他以撰写新闻报道为生, 也写诗, 并自费出版。

[əˈpærəntli][fɔːr; fər][ˌrɪːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪʃən].
apparently for recreation.
显然 为了 娱乐 .

显然是为了娱乐。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
It occurred to me that his theory would at all events be interesting ;
它 发生 到 我 那 他的 理论 会 在 全部 活动 是 有趣的 ;

我突然想到，他的理论至少会很有趣；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] , [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer]
but at first he would not talk at all , pretending to ignore the whole affair
但 在 第一的 他 会 不是 讲话 在 全部 , 假装 到 忽略 这 所有的 事务
,
,
,

但起初他一句话也不说，假装对整件事毫不知情。

[æz; əz][ˈaɪd(ə)] [ˈnɑ:nsens] .
as idle nonsense .
作为 闲置的 废话 .

简直是无稽之谈。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [disˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , [wen] [wʌŋ] [ˈi:vniŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I had almost despaired of drawing him out , when one evening , of his
我 有 几乎 绝望的 的 绘画 他 出去 , 什么时候 一 晚上 , 的 他的
[oʊn] [əˈkɔ:rd] ,
own accord ,
自己的 符合 ,

我几乎绝望地认为无法让他开口了，但一天晚上，他主动说道：

[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] ,
he asked me if I thought Mrs . Armitage ,
他 问 我 如果 我 想法 太太 . 阿米蒂奇 ,

他问我是否认为阿米蒂奇夫人，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [sti:l] [əˈtætʃt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
with whom he knew I was on terms of friendship , still attached importance
和 谁 他 知道 我 曾是 在 条款 的 友谊 , 仍然 随附的 重要性
[tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .
to the thing .
到 这 事物 .

他明知我和他是朋友，却仍然很重视这件事。

[ɑ:n][maɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌblɪd] [ʌv; əv]
On my expressing the opinion that Mrs . Armitage was the most troubled of
在 我的 表达 这 观点 那 太太 . 阿米蒂奇 曾是 这 最多 麻烦 的
[ðə; ði] [gru:p] ,
the group ,
这 团体 ,

当我表达了阿米蒂奇夫人是这群人中最忧心忡忡的人的观点时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] ;
he was irritated ;
他 曾是 受刺激 ;

他很恼火；

[ænd; ənd][ˈɜ:dʒd][em ˈi:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm][əˈloʊn][ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [wətˈevər]
and urged me to leave the rest of them alone and devote whatever
和 敦促 我 到 离开 这 休息 的 他们 独自的 和 奉献 任何
[sens] [aɪ] [maɪt] [pəˈzes] [tu:; tə] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][pərˈtɪkjələr] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
sense I might possess to persuading her in particular that the entire thing was
感觉 我 可能 具有 到 说服 她 在 特别的 那 这 全部的 事物 曾是
[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [mɪθ] .
and could be nothing but pure myth .
和 可以 是 没有什么 但 纯的 神话 .

并敦促我不要再打扰其他人，而是尽我所能去说服她，整件事过去是、将来也只能是纯粹的神话。

[hiː; hi] [kənˈfɛst] [ˈfræŋkli] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
He confessed frankly that to him it was still a mystery .
他 坦白 坦率地说 那 到 他 它 曾是 仍然 一个 神秘 .
他坦率地承认，对他来说，这仍然是个谜。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [rɪˈɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [kaɪˈmɪrə] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] [slaɪt] [ˈɪnsɪdənt] .
He could easily regard it as chimera , but for one slight incident .
他 可以 容易地 看待 它 作为 奇美拉 , 但 为了 一 轻微 事件 .
他本可以轻易地把它视为幻想，但一件小事改变了一切。

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] [seɪ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
He would not for a long while say what that was ,
他 会 不是 为了 一个 长的 尽管 说 什么 那 曾是 ,
他很长一段时间都不肯透露那是什么。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [pɜːrsəˈvɪərəns] ,
but there is such a thing as perseverance ,
但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 毅力 ,
但坚持不懈是存在的。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ] [ˈdrægd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and in the end I dragged it out of him .
和 在 这 结尾 我 拖拽 它 出去 的 他 .
最后我才从他嘴里套出话来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [tʊtʊld] [em ˈiː] .
This is what he told me .
这 是 什么 他 讲述 我 .
这是他告诉我的。

" [wiː; wi] [ˈhæpənd] [baɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [ðæt] [naɪt]
" **We happened by chance to find ourselves alone in the conservatory , that night**
" 我们 发生 经过 机会 到 寻找 我们自己 独自的 在 这 温室 , 那 夜晚
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] — [wiː; wi] [sɪks] .
of the ball — we six .
的 这 球 — 我们 六 .
“舞会当晚，我们六个人碰巧独自待在温室里。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left] .
Most of the crowd had already left .
最多 的 这 人群 有 已经 左边 .
大部分人群已经离开了。

[ðə; ði] [læst] - [ˈekstrə] - [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] : [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə] [juː ˈes] [ˈfeɪntli] .
The last ' extra ' was being played : the music came to us faintly .
这 最后的 - 额外的 - 曾是 存在 玩 : 这 音乐 来了 到 我们 淡淡的 .
最后一个“额外”部分正在播放：音乐微弱地传来。

[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈdʒesɪkəz] [fæn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [let] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Stooping to pick up Jessica's fan , which she had let fall to the ground ,
弯腰 到 挑选 向上 杰西卡的 扇子 , 哪个 她 有 让 落下 到 这 地面 ,
他弯腰捡起杰西卡掉在地上的扇子，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtesəˌleɪtɪd] [ˈpeɪvmənt] [ʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [pɑːmz]
something shining on the tessellated pavement underneath a group of palms
某物 灼灼 在 这 镶嵌式 路面 下 一个 团体 的 棕榈树
[ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
suddenly caught my eye .
突然 捕捉 我的 眼睛 .
突然，棕榈树下马赛克人行道上闪闪发光的东西吸引了我的目光。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə][wʌn] [ə'nlðər] ； [ɪn'di:d] ，
We had not said a word to one another ； indeed ,
我们 有 不是 说 一个 单词 到 一 其他 ； 的确 ；
我们彼此一句话也没说；事实上，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vniŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][met][wʌn] [ə'nlðər] — [ðæt] [ɪz] ，
it was the first evening we had any of us met one another — that is ,
它 曾是 这 第一的 晚上 我们 有 任何 的 我们 遇见 一 其他 — 那 是 ；
那是我们几个人第一次见面——也就是说，

[ən'les] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] ．
unless the thing was not a dream ．
除非 这 事物 曾是 不是 一个 梦 ．
除非那并非一场梦。

[aɪ] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] ．
I picked it up ．
我 挑选 它 向上 ．
我把它捡了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [raʊnd] [em 'iː] ， [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nlðɜːz] [aɪz]
The others gathered round me , and when we looked into one another's eyes
这 其他的 聚集 圆形的 我 ； 和 什么时候 我们 看起来 进入 一 另一个的 眼睛
[wiː; wi] [ʌndər'stʊd] ；
we understood ；
我们 理解 ；
其他人围拢过来，我们彼此对视，就明白了：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən][waɪn] - [kʌp] ， [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['gɑ:blət][ʌv; əv] [bə'veəriən] [glæs] ．
it was a broken wine - cup , a curious goblet of Bavarian glass ．
它 曾是 一个 破碎的 葡萄酒 - 杯子 ； 一个 好奇的 高脚杯 的 巴伐利亚 玻璃 ．
那是一个破碎的酒杯，一个奇特的巴伐利亚玻璃高脚杯。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑ:blət][aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔ:l] [dremt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
It was the goblet out of which we had all dreamt that we had
它 曾是 这 高脚杯 出去 的 哪个 我们 有 全部 梦见 那 我们 有
[drʌŋk] ．
drunk ．
醉 ．
那是我们都曾梦见用以饮酒的酒杯。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['stɔ:ri] [tə'geðər] [æz; əz][aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
" I have put the story together as it seems to me it must have
" 我 有 放 这 故事 一起 作为 它 似乎 到 我 它 必须 有
[hæpənd] ．
happened ．
发生 ．
“我把事情的经过按照我的想法整理了出来。”

[ðə; ði]['ɪnsɪdənts] ， [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ， [ɑ:r; ər][fæktz] ．
The incidents , at all events , are facts ．
这 事件 ； 在 全部 活动 ； 是 事实 ；
无论如何，这些事件都是事实。

[θɪŋz] [hæv; həv] [sɪns] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə] [ðʊʊz] [kən'sɜ:rnd] [ə'fɔ:d] [em 'iː][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
Things have since occurred to those concerned affording me hope that they will
事物 有 自从 发生 到 那些 担心的 负担得起 我 希望 那 他们 将要
['nevər] [ri:d] [aɪ 'tiː] ．
never read it ．
绝不 读 它 ．
后来相关人员想到了一些办法，让我觉得他们永远不会看到这篇文章。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:][æɪ; ətɪ][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ]
I should not have troubled to tell it at all , but that it has a
我 应该 不是 有 麻烦 到 告诉 它 在 全部 , 但 那 它 有 一个
[ˈmɔ:rəl] .
moral .
道德 .

我本来不必费心告诉大家这件事，但它确实蕴含着一个道理。

[sɪks] [ˈpɜ:sənz] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [gret] [oʊk] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪnskətid] [ˈspaɪzə] [ˈsɑ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʊʒi]
Six persons sat round the great oak table in the wainscoted Speise Saal of that cosy
六 人 卫星 圆形的 这 伟大的 橡木 桌子 在 这 护墙板 物种 saal 的 那 舒适
[ˈhɑ:stəlri] ,
hostelry ,
旅店 ,
六个人围坐在那间舒适客栈的镶着护墙板的餐厅大厅里一张巨大的橡木桌旁。

[ðə; ði] - [eɪf ʊʊ ˈef][æɪ; ətɪ][ˈkɜ:nɪɡzbɜ:rg] .
the Kneiper Hof at Konigsberg .
这 - 霍夫 在 柯尼斯堡 .

柯尼斯堡的克奈珀宫。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
It was late into the night .
它 曾是 晚的 进入 这 夜晚 .

当时已是深夜。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] ,
Under ordinary circumstances they would have been in bed ,
在下面 普通的 情况 他们 会 有 到过 在 床 ,

正常情况下他们应该已经在床上了。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði][ləst] [treɪn] [frʌm; frəm][dæntzɪk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sʌpt] [ɑ:n]
but having arrived by the last train from Dantzic , and having supped on
但 拥有 到达的 经过 这 最后的 火车 从 丹齐克 , 和 拥有 喝 在
[ˈdʒɜ:rmən] [fer] ,
German fare ,
德语 票价 ,

但他们乘坐从但泽开来的最后一班火车抵达，并享用了德国人的晚餐后，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:mɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [dɪˈskri:t] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈwaɪl] [ɪn][tʊ:k] .
it had seemed to them discreeter to remain awhile in talk .
它 有 似乎 到 他们 更谨慎 到 保持 一会儿 在 讲话 .

他们认为，继续交谈一会儿更为谨慎。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .
The house was strangely silent .
这 房子 曾是 奇怪的 沉默的 .

房子里异常安静。

[ðə; ði][rʊʊˈtʌnd][ˈlændlɔ:rd] , [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkændlɪz] [reɪndʒd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] ,
The rotund landlord , leaving their candles ranged upon the sideboard ,
这 圆润 房东 , 离开 他们的 蜡烛 范围 之上 这 餐边柜 ,

胖乎乎的房东把蜡烛摆放在餐具柜上，

[hæd; həd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] " [gu:tə] [nɑ:kt] " [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] .
had wished them " Gute Nacht " an hour before .
有 希望 他们 " 好 夜 " 一个 小时 前 .

一个小时前，我曾祝他们“晚安”。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [haʊs] [enˈfəʊldɪd][ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɪŋz] .
The spirit of the ancient house enfolded them within its wings .
这 精神 的 这 古老的 房子 包裹 他们 之内 它是 翅膀 .

古老宅邸的气息将他们包裹在它的羽翼之下。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['tʃeɪmbər] , [ɪf] ['ruːmə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,
Here in this very chamber , if rumour is to be believed ,
这里 在 这 非常 房间 , 如果 谣言 是 到 是 相信 ,
如果传言属实, 就在这个房间里,

[ɪ'mænjʊəl] [kænt] [hɪm'self] [hæd; həd][sæt] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd][ɔːft] .
Emmanuel Kant himself had sat discoursing many a time and oft .
伊曼纽尔 康德 他自己 有 卫星 论述 许多 一个 时间 和 经常 .
埃马努尔·康德本人曾多次坐下来进行演讲。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [br'haɪnd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piːk] - [feɪst] [mæn]
The walls , behind which for more than forty years the little peak - faced man
这 墙壁 , 在后面 哪个 为了 更多的 比 四十 年 这 小的 顶峰 - 面对 男人
[hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ,
had thought and worked ,
有 想法 和 工作 ,
四十多年来, 那个矮小尖脸的男人一直在这堵墙后思考和工作。

[rouz] ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlait] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] ;
rose silvered by the moonlight just across the narrow way ;
玫瑰 银色 经过 这 月光 只是 穿过 这 狭窄的 方式 ;
月光下, 小路对面, 一朵玫瑰花闪着银光;

[ðə; ði] [θriː] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spaɪzə] ['sɑːl] [gɪv] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] ['taʊər]
the three high windows of the Speise Saal give out upon the old Cathedral tower
这 三 高的 视窗 的 这 物种 saal 给 出去 之上 这 老的 大教堂 塔
[br'niːθ] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi][rests] .
beneath which now he rests .
下面 哪个 现在 他 休息 .
宴会厅的三扇高窗正对着古老的教堂塔楼, 他现在就安息在塔楼之下。

[fə'laːsəfi] , [k'jɔːriəs] [kən'sɜːrniŋ] ['hjuːmən] [fə'nɑːmɪnə] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [ɪk'spiəriəns] ,
Philosophy , curious concerning human phenomena , eager for experience ,
哲学 , 好奇的 有关 人类 现象 , 渴望的 为了 经验 ,
哲学, 对人类现象充满好奇, 渴望体验,

[ʌn'hæmpəd] [baɪ][ðə; ði][,lɪmɪ'teɪ(ə)n] [kən'venʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'pəʊz][ə'pɑːn][ɔːl][,spekju'leɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn]
unhampered by the limitation Convention would impose upon all speculation , was in
不受阻碍 经过 这 局限性 习俗 会 强加 之上 全部 推测 , 曾是 在
[ðə; ði] ['smoʊki] [er] .
the smoky air .
这 烟 空气 .
不受公约对所有投机活动施加的限制, 弥漫在烟雾缭绕的空气中。

" [nɑːt][ɪntuː][f'juːtʃər] [ɪ'vents] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [rev] . [nə'θænjəl] ['ɑːrmitɪdʒ] ,
" **Not into future events ,** " **remarked the Rev . Nathaniel Armitage ,**
" 不是 进入 未来 活动 , " 评论 这 牧师 : 纳撒尼尔 阿米蒂奇 ,
“不关注未来事件,”纳撒尼尔·阿米蒂奇牧师说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][juː 'es] .
" **it is better they should be hidden from us .**
" 它 是 更好的 他们 应该 是 隐 从 我们 :
最好把他们藏起来, 不要让我们看到。

[bʌt; bət][ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] — [aʊər; ɑːr] ['temprəmənt] , [aʊər; ɑːr] ['kærəktər] — [aɪ]
But into the future of ourselves — our temperament , our character — I
但 进入 这 未来 的 我们自己 — 我们的 气质 , 我们的 特点 — 我
[θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] .
think we ought to be allowed to see .
思考 我们 应该 到 是 允许 到 看 .
但对于我们自身的未来——我们的性情、我们的性格——我认为我们应该被允许去了解。

[æ̣t; ə̣t] ['twenti] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [æ̣t; ə̣t] ['fɔːrti] , [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] , [wɪð; wɪθ] At twenty we are one individual ; at forty , another person entirely , with
在 二十 我们 是 一 个人 ; 在 四十 , 其他 人 完全 , 和
[ˈʌðər] [vjuːz] , other views ,
其他 浏览 ,

二十岁时我们是同一个人; 四十岁时, 我们完全变成了另一个人, 拥有了不同的观点。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['ɪntrəsts] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈʌʊtlʊk] [əˈpɑːn][laɪf] , [əˈtræktɪd] [baɪ][kwɑɪt] [ˈʌðər] with other interests , a different outlook upon life , attracted by quite other
和 其他 兴趣 , 一个 不同的 前景 之上 生活 , 吸引 经过 相当 其他
[əˈtrɪbjʊːts] , attributes ,
属性 ,

拥有其他兴趣爱好、不同的人生观, 并被其他特质所吸引,

[rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kwɑːlətɪz] [ðæt] [wʌns] [əˈtræktɪd] [juː 'es] . repelled by the very qualities that once attracted us .
排斥 经过 这 非常 品质 那 一次 吸引 我们 .

曾经吸引我们的那些特质, 如今却让我们感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . " It is extremely awkward , for all of us . " "
它 是 极其 尴尬的 , 为了 全部 的 我们 . "

这对我们所有人来说都非常尴尬。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmbəːdi] [els] [seɪ] [ðæt] , " [əbˈzɜːrvd] ['mɪsɪz] . [ˈevərɪt] , " I am glad to hear somebody else say that , " observed Mrs . Everett ,
" 我 是 高兴的 到 听到 某人 别的 说 那 , " 观察到 太太 . 埃弗雷特 ,
"很高兴听到别人也这么说,"埃弗雷特夫人说道。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] . in her gentle , sympathetic voice .
在 她 温和的 , 交感神经 嗓音 .

她用温柔、充满同情的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self][soʊ][ˈɔːf(ə)n] . " I have thought it all myself so often . " "
" 我 有 想法 它 全部 我 所以 经常 . "

“这些我都曾无数次思考过。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bleɪmd] [maɪ'self] , [jet] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][help][ˌaɪ 'tiː] : Sometimes I have blamed myself , yet how can one help it :
有时 我 有 被指责 我 , 然而 如何 能 一 帮助 它 :

有时我会责怪自己, 但又怎能避免呢?

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [əˈpɪrd] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es] , [ðeɪ] [br'kʌm] [ɪnˈdɪfrənt] ; [nuː] the things that appeared of importance to us , they become indifferent ; new
这 事物 那 出现 的 重要性 到 我们 , 他们 变得 冷漠 ; 新的
[ˈvɔɪsɪz] [kɔːl][tuː; tə][juː 'es] ; voices call to us ;
声音 称呼 到 我们 ;

那些曾经对我们来说很重要的事物, 如今却变得无关紧要; 新的声音在召唤着我们;

[ðə; ði][ˈaɪdəlz][wiː; wi][wʌns] ['wəːʃɪp] , [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] . " the idols we once worshipped , we see their feet of clay . " "
这 偶像 我们 一次 崇拜 , 我们 看 他们的 脚 的 黏土 . "

我们曾经崇拜的偶像, 如今看来不过是泥足巨人。

" [ɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈaɪdəlz] [juː; jʊ] [ɪnˈkluːd] [ˌem ˈiː] , " [læft] [ðə; ði] [ˈdʒoʊviəl] [ˈmɪstər] .
" **If under the head of idols you include me** , " **laughed the jovial Mr** .
" 如果 在下面 这 头 的 偶像 你 包括 我 , " 笑了 这 欢乐的 先生 :
[ˈevərɪt] ,
Everett ,
埃弗雷特 ;

“如果你把我算作偶像的话，”开朗的埃弗雷特先生笑着说。

" [dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
" **don't hesitate to say so** .
" 不 犹豫 到 说 所以 :

“不要犹豫，直接说出来。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]
" **He was a large red - faced gentleman** , **with small twinkling eyes** , **and**
" 他 曾是 一个 大的 红色的 - 面对 绅士 , 和 小的 闪烁 眼睛 , 和
[ə; eɪ] [maʊθ] [bəʊθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəs] .
a mouth both strong and sensuous .
一个 嘴 两个都 强的 和 感性的 :

“他是一位身材高大、面色红润的绅士，有着一双闪亮的小眼睛，嘴唇既有力又性感。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [maɪ] [fiːt] [maɪˈself] .
" **I didn't make my feet myself** .
" 我 没有 制作 我的 脚 我 :

“我的脚不是我自己造的。”

[aɪ] [ˈnevər] [æskt] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] [seɪnt] .
I never asked anybody to take me for a stained - glass saint .
我 绝不 问 任何人 到 拿 我 为了 一个 染色 - 玻璃 圣 :

我从未要求任何人把我当成彩色玻璃上的圣人。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . "
It is not I who have changed . "
它 是 不是 我 WHO 有 已更改 :

改变的不是我。

" [aɪ] [noʊ] , [daɪr] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] , " [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪf] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [miːk] [smaɪl] .
" **I know , dear , it is I** , " **his thin wife answered with a meek smile** .
" 我 知道 , 亲爱的 , 它 是 我 , " 他的 薄的 妻子 回答 和 一个 温顺 微笑 :

“我知道，亲爱的，是我，”他瘦弱的妻子温顺地笑着回答。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [wen] [juː; jʊ] [ˈmæɪɪd] [ˌem ˈiː] . "
" **I was beautiful , there was no doubt about it , when you married me** . "
" 我 曾是 美丽的 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 什么时候 你 已婚 我 :

“毫无疑问，你嫁给我的时候，我很漂亮。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [maɪ] [daɪr] , " [əˈgriːd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] :
" **You were , my dear ,** " **agreed her husband** :
" 你 是 , 我的 亲爱的 , " 同意 她 丈夫 :

“你的确是，亲爱的，”她丈夫赞同道：

" [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrəl] [fjuː] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" **As a girl few could hold a candle to you** . "
" 作为 一个 女孩 很少 可以 抓住 一个 蜡烛 到 你 :

“少女时代，很少有人能与你相提并论。”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈvæljuːd] , [maɪ] [ˈbjuːti] , " [kənˈtɪnjuːd]
" **It was the only thing about me that you valued , my beauty ,** " **continued**
" 它 曾是 这 仅有的 事物 关于 我 那 你 有价值的 , 我的 美丽 , " 持续
[hɪz; ɪz] [waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;

“你唯一看重的就是我的美貌，”他的妻子继续说道；

" [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [went] [soʊ] ['kwɪkli] .
" and it went so quickly .
" 和 它 去 所以 迅速地 .

“一切都发生得太快了。”

[aɪ] [fi:l] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['swɪndld] [ju:; jʊ] . "
I feel sometimes as if I had swindled you . "

我 感觉 有时 作为 如果 我 有 被骗 你 . "

我有时觉得自己好像骗了你。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [rev] .
" But there is a beauty of the mind , of the soul , " remarked the Rev .
" 但 那里 是 一个 美丽 的 这 头脑 , 的 这 灵魂 , " 评论 这 牧师 .
[nə'θænjəl] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ,
Nathaniel Armitage ,
纳撒尼尔 阿米蒂奇 ,

“但是心灵和灵魂也有其美,”纳撒尼尔·阿米蒂奇牧师说道。

" [ðæt] [tu:; tə][sʌm; səm][men][ɪz] [mɔ:r] [ə'træktiv] [ðæn; ðən] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fek(ə)n] .
" that to some men is more attractive than mere physical perfection .
" 那 到 一些 男人 是 更多的 吸引人的 比 仅仅 身体的 完美 .

“对某些男人来说, 这种特质比单纯的外表完美更具吸引力。”

" [ðə; ði][sɔ:ft] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd]['leɪdi] [ʃoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
" The soft eyes of the faded lady shone for a moment with the light of
" 这 柔软 的眼睛 的 这 褪色 女士 闪耀 为了 一个 片刻 和 这 光 的
['plezər] .
pleasure .
乐趣 .

“那位面容憔悴的女士柔和的眼神中闪过一丝愉悦的光芒。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [dɪk] [ɪz][nɔ:t][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] , " [ɪ:; ji] [saɪd] .
" I am afraid Dick is not of that number , " she sighed .
" 我 是 害怕的 迪克 是 不是 的 那 数字 , " 她 叹了口气 .

“恐怕迪克不属于那个行列,”她叹了口气。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt][maɪ] [fi:t] , " [ænsər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['dʒi:niəli] ,
" Well , as I said just now about my feet , " answered her husband genially ,
" 出色地 , 作为 我 说 只是 现在 关于 我的 脚 , " 回答 她 丈夫 和蔼地 ,

“嗯, 就像我刚才说的我的脚一样,”她丈夫和蔼地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [maɪ'self] .
" I didn't make myself .
" 我 没有 制作 我 .

“这不是我自己造成的。”

[aɪ]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['bjʊ:ti] [ænd; ɐnd]['ɔ:lweɪz][jæl; jəl][bi:; bi] .
I always have been a slave to beauty and always shall be .
我 总是 有 到过 一个 奴隶 到 美丽 和 总是 将 是 .

我一直以来都是美的奴隶, 将来也永远如此。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [sens] [ɪn] [pri:'tendɪŋ] [ə'mʌŋ] [tʃʌmz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [lɔ:st][jʊr; jər]
There would be no sense in pretending among chums that you haven't lost your
那里 会 是 不 感觉 在 假装 之中 朋友们 那 你 还没有 丢失的 你的
[lʊks] , [oʊld][gɜ:rl] .
looks , old girl .
看起来 , 老的 女孩 .

老姑娘, 在朋友面前假装自己容貌依旧未变是没有意义的。

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [faɪn] [hænd][wɪð; wɪθ]['kaɪndli][ɪn'tent][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['boʊni] ['ʃoʊldər] .
" He laid his fine hand with kindly intent upon her bony shoulder .
" 他 铺设 他的 美好的 手 和 亲切地 意图 之上 她 骨质 肩膀 .

他温柔地将他那只修长的手放在她骨瘦如柴的肩膀上。

" [bʌt; bæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][fret] [jɔ:r'self] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn]
" **But there is no call for you to fret yourself as if you had done**
" 但 那里 是 不 称呼 为了 你 到 烦恼 你自己 作为 如果 你 有 完毕
[aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
it on purpose .
它 在 目的 .

“但是你无需为此感到懊恼，好像你是故意这么做的一样。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bæt][ə; eɪ][ˈlʌvər][ɪˈmædʒɪnz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ji:; ji] [graʊz]
No one but a lover imagines a woman growing more beautiful as she grows
不 一 但 一个 情人 想象 一个 女士 生长 更多的 美丽的 作为 她 生长
[ˈoʊldər] . "
older . "
老 . "

只有恋爱中的人才会想象女人随着年龄增长而变得更加美丽。

" [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Some women would seem to** , " **answered his wife** .
" 一些 女性 会 似乎 到 , " 回答 他的 妻子 .

“有些女人似乎会这样，”他的妻子回答道。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ji:; ji] [glɑ:nst] [tu:; tə] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməlfɔrd][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Involuntarily she glanced to where Mrs . Camelford sat with elbows resting on the
不由自主 她 瞥了一眼 到 在哪里 太太 . 卡梅尔福德 卫星 和 肘部 休息 在 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

她不由自主地瞥了一眼卡梅尔福德太太坐着的地方，她双肘撑在桌子上；

[ænd; ənd][ɪnˌvɔ:lən'terəli][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][smɔ:l] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn]
and involuntarily also the small twinkling eyes of her husband followed in
和 不由自主 还 这 小的 闪烁 眼睛 的 她 丈夫 随后 在
[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the same direction .
这 相同的 方向 .

她丈夫那双闪烁着光芒的小眼睛也不由自主地望向了同一个方向。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ˈri:tʃɪz] [ɪts] [praɪm] [ɪn][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] .
There is a type that reaches its prime in middle age .
那里 是 一个 类型 那 到达 它是 主要的 在 中间 年龄 .

有一种类型在中年达到巅峰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməlfɔrd] , [neɪ] [ˈdʒesikə] - , [æt; ət] [ˈtwenti] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈkæni] -
Mrs . Camelford , nee Jessica Dearwood , at twenty had been an uncanny -
太太 . 卡梅尔福德 , 需要 杰西卡 - , 在 二十 有 到过 一个 不可思议 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃər] ,
looking creature ,
寻找 生物 ,

卡梅尔福德夫人，原名杰西卡·迪尔伍德，二十岁时长相怪异。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmæskjəlɪn] [teɪst] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
the only thing about her appealing to general masculine taste having been
这 仅有的 事物 关于 她 上诉 到 一般的 男性 品尝 拥有 到过
[hɜ:r; hər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [aɪz] ,
her magnificent eyes ,
她 壮丽 眼睛 ,

她身上唯一能吸引男性目光的，只有她那双迷人的眼睛。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ði:z] [hæd; həd] [ˈfrʌt(ə)nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈljuəd] .
and even these had frightened more than they had allured .
和 甚至 这些 有 害怕 更多的 比 他们 有 诱人 .

而即便如此，这些事物带来的恐惧也远大于吸引力。

[æ̯t; ət][ˈfɔːrtɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməlfɔːrd] [maɪt] [hæv; həv][poozɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈdʒuːnoʊ] .
At forty , Mrs . Camelford might have posed for the entire Juno .
在 四十 , 太太 : 卡梅尔福德 可能 有 摆拍 为了 这 全部的 朱诺 .
四十岁时的卡梅尔福德夫人或许可以为整部《朱诺》电影担任模特。

" [jes] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [oʊld][ˈdʒoʊkər][ɪz][taɪm] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] , [ˈɔːlmoʊst]
" Yes , he's a cunning old joker is Time , " murmured Mr . Everett , almost
" 是的 , 他是 一个 狡猾 老的 小丑 是 时间 , " 低声说道 先生 : 埃弗雷特 , 几乎
[ɪnˈɔːdəbli] .
inaudibly .
听不见 .
“是的, 他是时代一个狡猾的老骗子,”埃弗雷特先生低声说道, 声音几乎听不见。

" [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][deft] [ˈfɪŋgərz]
" What ought to have happened , " said Mrs . Armitage , while with deft fingers
" 什么 应该 到 有 发生 , " 说 太太 : 阿米蒂奇 , 尽管 和 麻利 手指
[ˈroʊlɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
rolling herself a cigarette ,
滚动 她自己 一个 卷烟 ,
“本来应该发生的事,”阿米蒂奇太太一边说着, 一边灵巧地用手指卷起一支香烟。

" [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈneli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] .
" was for you and Nellie to have married .
" 曾是 为了 你 和 内莉 到 有 已婚 .
“原本是让你和内莉结婚的。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪts] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ˈskaːrlət] .
" Mrs . Everett's pale face flushed scarlet .
" 太太 : 埃弗雷特的 苍白 脸 酡 猩红 .
埃弗雷特太太苍白的脸涨得通红。

" [maɪ] [daɪr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jɑːkt] [nəˈθænjəl] [ˈɑːrmɪtɪdʒ] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] .
" My dear , " exclaimed the shocked Nathaniel Armitage , flushing likewise .
" 我的 亲爱的 , " 惊呼 这 震惊 纳撒尼尔 阿米蒂奇 , 冲洗 同样地 .
“我的天哪,”震惊的纳撒尼尔·阿米蒂奇惊呼道, 脸也涨得通红。
" [oʊ] , [waɪ] [meɪ] [wʌn][nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ? " [ˈænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈpetʃələntli] .
" Oh , why may one not sometimes speak the truth ? " answered his wife petulantly .
" 哦 , 为什么 可能 一 不是 有时 说话 这 真相 ? " 回答 他的 妻子 任性地 .

“唉, 为什么有时候就不能说真话呢?”他妻子不高兴地回答道。
" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] — [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːz] [aɪˈtiː] .
" You and I are utterly unsuited to one another — everybody sees it .
" 你 和 我 是 完全地 不合适 到 一 其他 — 大家 看到 它 .
“你我根本不合适——人人都看得出来。”

[æ̯t; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈhoʊli] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
At nineteen it seemed to me beautiful , holy , the idea of being a
在 十九 它 似乎 到 我 美丽的 , 圣 , 这 主意 的 存在 一个
[ˈklɜːrdʒɪmənz] [waɪf] ,
clergyman's wife ,
神职人员的 妻子 ,
十九岁时, 我觉得成为一名牧师的妻子是美好而神圣的。

[ˈfɑːtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈɡenst] [ˈiːv(ə)l] .
fighting by his side against evil .
斗争 经过 他的 边 反对 邪恶的 .
与他并肩作战, 对抗邪恶。

[brˈsaɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] .
Besides , you have changed since then .
除了 , 你 有 已更改 自从 然后 .
此外, 你从那时起也变了。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ˈhjuːmən] , [maɪ] [dɪr] [næt] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][ˈdænsər][aɪ][hæd; həd]
You were human , my dear Nat , in those days , and the best dancer I had
你 是 人类 , 我的 亲爱的 纳特 , 在 那些 天 , 和 这 最好的 舞蹈家 我 有
[ˈevər] [met] .
ever met .
曾经 遇见 :

亲爱的纳特，那时候的你还是个普通人，也是我见过的最棒的舞者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʃiːf] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz]
It was your dancing was your chief attraction for me as likely as
它 曾是 你的 跳舞 曾是 你的 首席 景点 为了 我 作为 可能 作为
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
[ˈɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [maɪˈself] .
if I had only known myself .
如果 我 有 仅有的 已知 我 :

很可能，你的舞姿才是你最吸引我的地方。

如果我早点了解自己就好了。

[æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [noʊ] [wʌnˈself] ? "
At nineteen how can one know oneself ? "
在 十九 如何 能 一 知道 自己 ? "
十九岁时，一个人如何才能了解自己？

" [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈlðər] , " [ðə; ðɪ] [rev] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] [riˈmaɪnɪd] [hɜːr; hər] .
" **We loved each other , the Rev . Armitage reminded her** .
" 我们 喜爱 每个 其他 , " 这 牧师 : 阿米蒂奇 提醒 她 :
“我们曾经相爱，”阿米蒂奇牧师提醒她。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][dɪd] , [ˈpæʃənətli] — [ðen] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [naʊ] .
" **I know we did , passionately — then ; but we don't now** .
" 我 知道 我们 做过 , 热情地 — 然后 ; 但 我们 不 现在 :
“我知道我们以前确实很热情；但我们现在不热情了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈbɪtərli] .
" **She laughed a little bitterly** .
" 她 笑了 一个 小的 苦涩地 :
她苦笑了一下。

" [pʊr] [næt] !
" **Poor Nat !**
" 贫穷的 纳特 !
可怜的纳特！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl] [ˈædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːŋ] [lɪst] .
I am only another trial added to your long list .
我 是 仅有的 其他 审判 额外 到 你的 长的 列表 :
我只是你长长的试用名单上的又一个试验品而已。

[jʊr; jər] [brˈliːfs] , [jʊr; jər][aɪˈdiːlz][ɑːr; ər] [ˈmiːnɪŋləs] [tuː; tə][em ˈiː] — [mɪr] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪnɪd][ˈdɔɡməz]
Your beliefs , your ideals are meaningless to me — mere narrow - minded dogmas
你的 信仰 , 你的 理想 是 无意义的 到 我 — 仅仅 狭窄的 - 有思想 教条
[ˈstaɪflɪŋ] [θɔːt] .
stifling thought .
令人窒息 想法 :

你的信仰、你的理想对我来说毫无意义——只不过是狭隘的教条，扼杀思想而已。

[ˈneli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][waɪf] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Nellie was the wife Nature had intended for you ,
内莉 曾是 这 妻子 自然 有 故意的 为了 你 ,
内莉是大自然为你安排的妻子。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][fi; ji][hæd; həd][ɔ:st][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][wið; wiθ][aɪ 'ti:][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['wɜ:rlɪli]
so soon as she had lost her beauty and with it all her worldly
所以 很快 作为 她 有 丢失的 她 美丽 和 和 它 全部 她 世俗
[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .

她失去美貌后，也失去了所有世俗的想法。

[fɛt] [wʌz; wəz] [mætʃər] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [ɪf] ['oʊnli][wi;; wi][hæd; həd] [noʊn] .
Fate was maturing her for you , if only we had known .
命运 曾是 成熟 她 为了 你 , 如果 仅有的 我们 有 已知 .
命运让她为你成长，如果我们早知道就好了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
As for me , I ought to have been the wife of an artist , of a
作为 为了 我 , 我 应该 到 有 到过 这 妻子 的 一个 艺术家 , 的 一个
[ˈpoʊət] .
poet .
诗人 .

至于我，我本该是一位艺术家、一位诗人的妻子。

" [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['evər] ['restləs] [aɪz] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl]
" Unconsciously a glance from her ever restless eyes flashed across the table
" 不知不觉 一个 瞥一眼 从 她 曾经 不安 眼睛 闪光灯 穿过 这 桌子
[tu;; tə] [wer] [hɔ'reɪʃiəu]['kæməɫfɔrd][sæt] ,
to where Horatio Camelford sat ,
到 在哪里 霍雷肖 卡梅尔福德 卫星 ,
“她那双总是躁动不安的眼睛不自觉地瞥了一眼桌子对面坐着的霍雷肖·卡梅尔福德，

[ˈpʌfɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m][paɪp] .
puffing clouds of smoke into the air from a huge black meerschau pipe .
抽气 云 的 抽烟 进入 这 空气 从 一个 巨大的 黑色的 海泡石 管道 .
从巨大的黑色海泡石烟斗中喷出滚滚浓烟。

" [bəu'hi:miə][ɪz][maɪ] ['kʌntri] .
" Bohemia is my country .
" 波西米亚 是 我的 国家 .

“波西米亚是我的祖国。”

[ɪts] ['pɑ:vərti] , [ɪts] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu;; tə][em 'i:] .
Its poverty , its struggle would have been a joy to me .
它是 贫困 , 它是 斗争 会 有 到过 一个 喜悦 到 我 .
它的贫困和奋斗对我来说是一种乐趣。

[ˈbri:ðɪŋ] [ɪts] [fri:] [er] , [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .
Breathing its free air , life would have been worth living .
呼吸 它是自由的空气 , 生活 会 有 到过 值得 活的 .
如果能呼吸到那里自由的空气，人生该是多么值得。

" [hɔ'reɪʃiəu]['kæməɫfɔrd] [lɛnt] [bæk] [wið; wiθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊkən] ['si:lɪŋ] .
" Horatio Camelford leant back with eyes fixed on the oaken ceiling .
" 霍雷肖 卡梅尔福德 倾斜 后退 和 眼睛 固定的 在 这 橡木 天花板 .
霍雷肖·卡梅尔福德向后靠去，目光紧盯着橡木天花板。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] , " [sed] [hɔ'reɪʃiəu]['kæməɫfɔrd] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['evər][tu;; tə] ['mæəri] .
" It is a mistake , " said Horatio Camelford , " for the artist ever to marry .
" 它 是 一个 错误 , " 说 霍雷肖 卡梅尔福德 , " 为了 这 艺术家 曾经 到 结婚 .
“艺术家结婚是个错误，”霍雷肖·卡梅尔福德说。

" [ðə; ði] ['hænsəm] ['mɪsɪz] . ['kæməɫfɔrd] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] .
" The handsome Mrs . Camelford laughed good - naturedly .
" 这 英俊的 太太 . 卡梅尔福德 笑了 好的 - 自然地 .
美丽的卡梅尔福德夫人爽朗地笑了。

[nʊʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [waɪf] ; [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
No one could have had a better wife ; my children are charming .
不 一 可以 有 有 一个 更好的 妻子 ; 我的 孩子们 是 迷人 .

没有人能拥有比我更好的妻子；我的孩子们都很可爱。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['sɪtɪzn] .
I have lived the peaceful existence of the successful citizen .
我 有 居住地 这 和平 存在 的 这 成功的 公民 .

我过着成功公民的平静生活。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [tru:] [tu;; tə][maɪ] [trʌst] [aɪ][ʊd; ʌd][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
Had I been true to my trust I should have gone out into the wilderness ,

如果我信守承诺，就应该进入荒野。

[ðə; ði]['oʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
the only possible home of the teacher , the prophet .
这 仅有的 可能的 家 的 这 老师 , 这 先知 .

教师、先知的唯一可能家园。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
The artist is the bridegroom of Art .
这 艺术家 是 这 新郎 的 艺术 .

艺术家是艺术的新郎。

[ˈmæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz][æn; ən] [ɪmə'ræləti] .
Marriage for him is an immorality .
婚姻 为了 他 是 一个 不道德 .

在他看来，婚姻是不道德的。

[hæd; həd][aɪ][maɪ] [taɪm] [ə'gen] [aɪ][ʊd; ʌd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] . "
Had I my time again I should remain a bachelor ."
有 我 我的 时间 再次 我 应该 保持 一个 学士 . "

如果人生可以重来，我还是会选择单身。

" [taɪm] [brɪŋz] [ɪts] [rɪ'vendʒz] , [ju;; jʊ] [si:] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['kæməlfɔrd] .
" Time brings its revenges , you see , " laughed Mrs . Camelford .
" 时间 带来 它是 复仇 , 你 看 , " 笑了 太太 . 卡梅尔福德 .

“你看，时间会报应一切的，”卡梅尔福德太太笑着说。

" [æt; ət] ['twenti] [ðæt] ['felʊʊ] ['θreɪnd] [tu;; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['mæɪɪ] [hɪm; ɪm] ,
" At twenty that fellow threatened to commit suicide if I would not marry him ,
" 在 二十 那 同伴 威胁 到 犯罪 自杀 如果 我 会 不是 结婚 他 ,

“二十岁的时候，那家伙威胁我说，如果我不嫁给他，他就自杀。”

[ænd; ænd] ['kɔ:rdʒəli] [dis'laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [kən'sentɪd] .
and cordially disliking him I consented .
和 诚挚地 不喜欢 他 我 同意 .

尽管我非常讨厌他，但我还是同意了。

[naʊ] ['twenti] ['jɪrɪz] ['leɪtər] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['getɪŋ] [ju:st] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Now twenty years later , when I am just getting used to him ,

现在 二十 年 之后 , 什么时候 我 是 只是 获得 用过的 到 他 ,

二十年后的今天，我才刚刚开始习惯他。

[hi;; hi] ['kɑ:mli] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ænd; ænd] [sez] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] . "
he calmly turns round and says he would have been better without me ."
他 平静地 转弯 圆形的 和 说道 他 会 有 到过 更好的 没有 我 . "

他平静地转过身说：“没有我，他会过得更好。”

" [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .
" I heard something about it at the time , " said Mrs . Armitage .
" 我 听到 某物 关于 它 在 这 时间 , " 说 太太 . 阿米蒂奇 .

“我当时也听说过这件事，”阿米蒂奇夫人说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtɪ] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [ˈsʌmbaːdi] [els] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][naːt] ? "

" You were very much in love with somebody else , were you not ? "

" 你 是 非常 很多 在 爱 和 某人 别的 , 是 你 不是 ? "

“你当时深爱着别人，对吗？”

" [ɪz][naːt][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs][dəˈrekŋ; daˈrekŋ] ? " [læft]

" Is not the conversation assuming a rather dangerous direction ? " laughed

" 是 不是 这 对话 假设 一个 相当 危险的 方向 ? " 笑了

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməlfɔːrd] .

Mrs . Camelford .

太太 . 卡梅尔福德 .

“这谈话是不是正朝着相当危险的方向发展呢？”卡梅尔福德太太笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [əˈɡriːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] .

" I was thinking the same thing , " agreed Mrs . Everett .

" 我 曾是 思维 这 相同的 事物 , " 同意 太太 . 埃弗雷特 .

“我也是这么想的，”埃弗雷特太太同意道。

" [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][juːˈes] , [ˈfɔːrsɪŋ] [juːˈes]

" One would imagine some strange influence had seized upon us , forcing us

" 一 会 想象 一些 奇怪的 影响 有 查获 之上 我们 , 强制 我们

[tuː; tə] [spiːk] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [əˈlaʊd] . "

to speak our thoughts aloud . "

到 说话 我们的 想法 大声 . "

“人们可能会觉得我们受到了某种奇怪的影响，迫使我们大声说出自己的想法。”

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkʌlprɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [nəˈθænjəl] .

" I am afraid I was the original culprit , " admitted the Reverend Nathaniel .

" 我 是 害怕的 我 曾是 这 原来的 罪魁祸首 , " 承认 这 牧师 纳撒尼尔 .

“恐怕我才是最初的罪魁祸首，”纳撒尼尔牧师承认道。

" [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [əˈpresɪv] .

" This room is becoming quite oppressive .

" 这 房间 是 成为 相当 压迫性的 .

“这个房间越来越让人感到压抑了。”

[hæd; həd][wiː; wi][naːt] [ˈbetər] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] ?

Had we not better go to bed ?

有 我们 不是 更好的 去 到 床 ?

我们是不是该睡觉了？

" [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [læmp] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [smʊk] - [ɡraɪnd] [biːm] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][feɪnt] ,

" The ancient lamp suspended from its smoke - grimed beam uttered a faint ,

" 这 古老的 灯 暂停 从 它是 抽烟 - 肮脏的 光束 说出 一个 头晕的 ,

[ˈgəːɡlɪŋ] [ˌes ʊv ˈbiː] , [ænd; ænd] [ˈsplʌtəd] [aʊt] .

gurgling sob , and spluttered out .

淙淙 哭泣 , 和 飞溅 出去 .

“悬挂在被烟熏黑的灯管上的古老油灯发出微弱的一声，断断续续地熄灭了。”

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] [kəˈθiːdrəl] [ˈtʌʊər] [krept] [ɪn][ænd; ænd] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

The shadow of the old Cathedral tower crept in and stretched across the room ,

这 阴影 的 这 老的 大教堂 塔 悄悄地爬 在 和 拉伸 穿过 这 房间 ,

古老教堂塔楼的影子悄然渗入，笼罩了整个房间。

[naʊ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈʊʊnli][baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [biːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] - [ˈkɜːtənd] [muːn] .

now illuminated only by occasional beams from the cloud - curtained moon .

现在 照明 仅有的 经过 偶然 光束 从 这 云 - 帘幕 月亮 .

现在只有偶尔从云层后透出的月光照亮这里。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [sæt][ə; eɪ] [pi:k] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l̩][ˈdʒent(ə)lmən] , [kli:n] -
At the other end of the table sat a peak - faced little gentleman , clean -
在 这 其他 结尾 的 这 桌子 卫星 一个 顶峰 - 面对 小的 绅士 , 干净的 -
[ˈfeɪvn̩] , [ɪn] [fʊl] - [ˈbɒtəmd̩] [wɪɡ] .
shaven , in full - bottomed wig .
剃光 , 在 满的 - 底部 假发 .

桌子的另一端坐着一位脸型尖小的绅士，刮了胡子，戴着一顶全包式假发。

" [fərˈɡɪv̩] [em ˈi:] , " [sed̩] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Forgive me ,** " **said the little gentleman .**
" 原谅 我 , " 说 这 小的 绅士 .

“请原谅，”这位小绅士说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈæksent̩] .
He spoke in English , with a strong accent .
他 辐 在 英语 , 和 一个 强的 口音 .

他讲英语，口音很重。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tuː; tə][em ˈi:] [hɪr̩] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]
" **But it seems to me here is a case where two parties might be of**
" 但 它 似乎 到 我 这里 是 一个 案件 在哪里 二 各方 可能 是 的
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
service to one another .
服务 到 一 其他 .

但在我看来，这是一个双方可以互相帮助的案例。

" [ðə; ði][sɪks] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [raʊnd][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [lʊkt̩] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [nʌn]
" **The six fellow - travellers round the table looked at one another , but none**
" 这 六 同伴 - 旅行者 圆形的 这 桌子 看起来 在 一 其他 , 但 没有任何
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

桌旁的六位旅伴互相看了看，但谁也没有说话。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt̩] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd̩] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər]
The idea that came to each of them , as they explained to one another
这 主意 那 来了 到 每个 的 他们 , 作为 他们 解释 到 一 其他
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

正如他们后来互相解释的那样，他们各自想到的主意是：

[wʌz; wəz] [ðæt̩] [wɪˈðəʊt̩] [rɪˈmembərɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən̩][ðer; ðər] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd]
was that without remembering it they had taken their candles and
曾是 那 没有 记住 它 他们 有 已采取 他们的 蜡烛 和
[hæd; həd] [ɡɔːn̩] [tuː; tə][bed̩] .
had gone to bed .
有 已消失 到 床 .

他们竟然忘记了，拿起蜡烛就上床睡觉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [ə; eɪ] [dri:m] .
This was surely a dream .
这 曾是 一定 一个 梦 .

这一定是场梦。

" [aɪ ˈti:] [wʊd̩] [ˈɡreɪtli] [əˈsɪst̩] [em ˈi:] , " [kənˈtɪnjuːd̩] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩] [pi:k] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **It would greatly assist me ,** " **continued the little peak - faced gentleman ,**
" 它 会 非常 协助 我 , " 持续 这 小的 顶峰 - 面对 绅士 ,

“那将对我大有帮助，”这位矮小尖脸的先生继续说道。

" [ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ][,er 'em] [kən'dʌktɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **in** **experiments** **I** **am** **conducting** **into** **the**
" 在 实验 我 是 进行 进入 这
[fə'ndɑːmɪnə] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['tendənsɪz] ,
phenomena **of** **human** **tendencies** ,
现象 的 人类 倾向 ,
“在我进行的关于人类倾向现象的实验中，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [bæk] ['twenti] ['jɪrz] .
if **you** **would** **allow** **me** **to** **put** **your** **lives** **back** **twenty** **years** .
如果 你 会 允许 我 到 放 你的 生活 后退 二十 年 .
如果你们允许我让你们的生活倒退二十年。

" [stiːl] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [rɪ'plaɪd] .
" **Still** **no** **one** **of** **the** **six** **replied** .
" 仍然 不 一 的 这 六 回复 .
六个人中仍然没有人回复。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ]
It **seemed** **to** **them** **that** **the** **little** **old** **gentleman** **must** **have** **been** **sitting**
它 似乎 到 他们 那 这 小的 老的 绅士 必须 有 到过 坐着
[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
there **among** **them** **all** **the** **time** ,
那里 之中 他们 全部 这 时间 ,
他们觉得这位老先生一定一直都坐在他们中间。

[,ʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðem; ðəm] .
unnoticed **by** **them** .
未被察觉 经过 他们 .
他们没有注意到。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][tʊːk] [ðɪs] ['iːvniŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [piːk] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən]
" **Judging** **from** **your** **talk** **this** **evening** , " **continued** **the** **peak** - **faced** **little** **gentleman**
" 评判 从 你的 讲话 这 晚上 , " 持续 这 顶峰 - 面对 小的 绅士
 , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [maɪ][ˈɔːfər] .
 , " **you** **should** **welcome** **my** **offer** .
 , " 你 应该 欢迎 我的 提供 .
“从你今晚的谈话来看，”这位脸型尖尖的小个子绅士继续说道，“你应该会欣然接受我的提议。”

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
You **appear** **to** **me** **to** **be** **one** **and** **all** **of** **exceptional** **intelligence** .
你 出现 到 我 到 是 一 和 全部 的 非凡的 智力 .
在我看来，你们每个人都拥有非凡的智慧。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] : [juː; jʊ][,ʌndər'stænd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] .
You **perceive** **the** **mistakes** **that** **you** **have** **made** : **you** **understand** **the** **causes** .
你 感知 这 错误 那 你 有 制成 : 你 理解 这 原因 .
你意识到了自己所犯的错误：你明白了错误的原因。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [veɪld] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [jɔːr'selvz] .
The **future** **veiled** , **you** **could** **not** **help** **yourselves** .
这 未来 含蓄 , 你 可以 不是 帮助 你们自己 .
未来一片迷茫，你们却无能为力。

[wʌt] [aɪ][prə'pəʊz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [bæk] ['twenti] ['jɪrz] .
What **I** **propose** **to** **do** **is** **to** **put** **you** **back** **twenty** **years** .
什么 我 提出 到 做 是 到 放 你 后退 二十 年 .
我打算让你倒退二十年。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [əˈgen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] : [ðæt][ðə; ði]
You will be boys and girls again , but with this difference : that the
你 将要 是 男孩们 和 女孩们 再次 , 但 和 这 不同之处 : 那 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
knowledge of the future ,
知识 的 这 未来 ,

你们将再次成为男孩女孩，但不同的是：你们将拥有对未来的认知。

[soʊ][faːr][æz; əz][aɪˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] , [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][jʊː; jʊ] .
so far as it relates to yourselves , will remain with you .
所以 远的 作为 它 相关 到 你们自己 , 将要 保持 和 你 .
就你们自身而言，它将一直伴随着你们。

" [kʌm] , " [ˈɜːdʒd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][kwaɪt][ˈsɪmp(ə)l][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃmənt]
" **Come ,** " **urged the old gentleman ,** " **the thing is quite simple of accomplishment**
" 来 , " 敦促 这 老的 绅士 , " 这 事物 是 相当 简单的 的 成就
.
:
.

“来吧，”老先生催促道，“这件事很容易做到。”

[æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fəˈlɑːsəfər] [hæz; həz] [ˈklɪrli] [pruːvd] : [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði]
As — as a certain philosopher has clearly proved : the universe is only the
作为 — 作为 一个 肯定 哲学家 有 清楚地 已证实 : 这 宇宙 是 仅有的 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pəˈsepʃən] .
result of our own perceptions .
结果 的 我们的 自己的 感知 .

正如某位哲学家明确证明的那样：宇宙只是我们自身感知的结果。

[baɪ] [wʌt] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][jʊː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈmædʒɪk] — [baɪ] [wʌt] [ɪn][rɪˈæləti] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪmplɪ]
By what may appear to you to be magic — by what in reality will be simply
经过 什么 可能 出现 到 你 到 是 魔法 — 经过 什么 在 现实 将要 是 简单地
[ə; eɪ][ˈkemɪk(ə)l] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] — [aɪ] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
a chemical operation — I remove from your memory the events of the last
一个 化学 手术 — 我 消除 从 你的 记忆 这 活动 的 这 最后的
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

我通过看似魔法的方式——实际上只是一种化学反应——从你的记忆中抹去过去二十年发生的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːrnz][jʊr; jər] [oʊn] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] .
with the exception of what immediately concerns your own personalities .
和 这 例外 的 什么 立即地 担忧 你的 自己的 个性 .
除了直接关系到你自身性格的事情之外。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [rɪˈteɪn] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] ,
You will retain all knowledge of the changes , physical and mental ,
你 将要 保持 全部 知识 的 这 变化 , 身体的 和 精神的 ,
你将保留所有关于生理和心理变化的知识，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][jʊː; jʊ] ; [ɔːl] [els] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pərˈsepʃ(ə)n] .
that will be in store for you ; all else will pass from your perception .
那 将要 是 在 店铺 为了 你 ; 全部 别的 将要 经过 从 你的 洞察力 .
那将会是属于你的；其他一切都将你的视野中消失。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɔːkɪt] ,
" **The little old gentleman took a small phial from his waistcoat pocket ,**
" 这 小的 老的 绅士 采取 一个 小的 小瓶 从 他的 马甲 口袋 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“那位矮小的老先生从背心口袋里掏出一个小瓶子，然后，

[ˈfɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsiv] [waɪn] - [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈkæntər] , [ˈmeɪzəd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]
filling one of the massive wine - glasses from a decanter , measured into it
填充 一 的 这 大量的 葡萄酒 - 眼镜 从 一个 醒酒器 , 测量 进入 它
[sʌm; səm][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][draːps] .
some half - a - dozen drops .
一些 一半 - 一个 - 打 滴 .

用醒酒器向一个巨大的葡萄酒杯中倒入大约六滴酒。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then he placed the glass in the centre of the table .
然后 他 放置 这 玻璃 在 这 中心 的 这 桌子 .

然后他把玻璃杯放在桌子中央。

" [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [piːk] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Youth is a good time to go back to ,** " **said the peak - faced little gentleman ,**
" 青年 是 一个 好的 时间 到 去 后退 到 , " 说 这 顶峰 - 面对 小的 绅士 ;
"青春是值得回味的时光,"这位尖脸小绅士说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [əˈgʊʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [bɔːl] .
" **Twenty years ago , it was the night of the Hunt Ball .**
" 二十 年 前 , 它 曾是 这 夜晚 的 这 打猎 球 .
"二十年前, 那是亨特舞会之夜。"

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ?
You remember it ?
你 记住 它 ?

你还记得吗?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevərɪt] [huː] [dræŋk][fɜːrst] .
" **It was Everett who drank first .**
" 它 曾是 埃弗雷特 WHO 喝 第一的 .
"是埃弗雷特先喝的酒。"

[hiː; hi][dræŋk][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ˈhʌŋɡrəli] [ɑːn][ðə; ði] [praʊd] [ˈhænsəm]
He drank it with his little twinkling eyes fixed hungrily on the proud handsome
他 喝 它 和 他的 小的 闪烁 眼睛 固定的 饥饿地 在 这 自豪的 英俊的
[feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməlˌfɔːrd] ;
face of Mrs . Camelford ;
脸 的 太太 : 卡梅尔福德 ;

他一边喝着饮料, 一边用他那双闪着光的小眼睛贪婪地盯着卡梅尔福德太太那张骄傲而英俊的脸庞;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
and then handed the glass to his wife .
和 然后 递交 这 玻璃 到 他的 妻子 .

然后把杯子递给了妻子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][pərˈhæps] [huː] [dræŋk][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈiːɡərli] .
It was she perhaps who drank from it most eagerly .
它 曾是 她 也许 WHO 喝 从 它 最多 急切地 .

或许她是最渴望喝这杯水的人。

[hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈevərɪt] ,
Her life with Everett ,
她 生活 和 埃弗雷特 ,

她与埃弗雷特的生活,

[frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] [stript] [ʌv; əv]
from the day when she had risen from a bed of sickness stripped of
从 这 天 什么时候 她 有 升起 从 一个 床 的 疾病 脱衣舞 的
[ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
all her beauty ,
全部 她 美丽 ,

她从病床上爬起来，失去所有美貌的那一天起，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['bɪtər] [rɔːŋ] .
had been one bitter wrong .
有 到过 一 苦的 错误的 .

那真是一个令人痛心的错误。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] ;
She drank with the wild hope that the thing might possibly be not a dream ;
她 喝 和 这 荒野 希望 那 这 事物 可能 可能 是 不是 一个 梦 ;

她怀着一丝侥幸心理，喝着酒，希望这件事或许并非梦境；

[ænd; ənd] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
and thrilled to the touch of the man she loved ,
和 激动不已 到 这 触碰 的 这 男人 她 喜爱 ,

她对心爱之人的触碰感到无比兴奋。

[æz; əz] [riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
as reaching across the table he took the glass from her hand .
作为 到达 穿过 这 桌子 他 采取 这 玻璃 从 她 手 .

他越过桌子，从她手中接过玻璃杯。

['mɪsɪz] . ['ɑːrmitɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə][drɪŋk] .
Mrs . Armitage was the fourth to drink .
太太 . 阿米蒂奇 曾是 这 第四 到 喝 .

阿米蒂奇夫人是第四个喝酒的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] ,
She took the cup from her husband , drank with a quiet smile ,
她 采取 这 杯子 从 她 丈夫 , 喝 和 一个 安静的 微笑 ,

她从丈夫手中接过杯子，带着淡淡的微笑喝了一口。

[ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]['kæməlfɔːrd] .
and passed it on to Camelford .
和 通过了 它 在 到 卡梅尔福德 .

然后把它转交给了卡梅尔福德。

[ænd; ənd]['kæməlfɔːrd][dræŋk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['noʊbəːdi] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
And Camelford drank , looking at nobody , and replaced the glass upon the
和 卡梅尔福德 喝 , 寻找 在 无人 , 和 替换 这 玻璃 之上 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

卡梅尔福德喝着酒，眼睛却空无一人，然后把酒杯放回桌上。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæməlfɔːrd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]
" **Come** , " **said the little old gentleman to Mrs . Camelford** , " **you are the**
" 来 , " 说 这 小的 老的 绅士 到 太太 . 卡梅尔福德 , " 你 是 这
[oʊnli][wʌn] [left] .
only one left .
仅有的 一 左边 .

“来吧，”那位矮小的老先生对卡梅尔福德太太说，“你是唯一剩下的人了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] . "
The whole thing will be incomplete without you . "
这 所有的 事物 将要 是 未完成 没有 你 . "

没有你，这一切都不完整。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][drɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæməlfɔrd] ,
" I have no wish to drink , " said Mrs . Camelford ,
" 我 有 不 希望 到 喝 , " 说 太太 : 卡梅尔福德 ,
" 我不想喝酒 , " 卡梅尔福德太太说。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk]
and her eyes sought those of her husband , but he would not look
和 她 眼睛 寻求 那些 的 她 丈夫 , 但 他 会 不是 看
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 :

她的目光寻找着丈夫的目光, 但他却不肯看她。

" [kʌm] , " [ə'gen] ['ɜːdʒd][ðə; ði] ['fɪgjər] .
" Come , " again urged the Figure .
" 来 , " 再次 敦促 这 数字 :

“来吧,”那人影再次催促道。

[ænd; ænd] [ðen] ['kæməlfɔrd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd] [læft] ['draɪli] .
And then Camelford looked at her and laughed drily .
和 然后 卡梅尔福德 看起来 在 她 和 笑了 干巴巴地 .
然后卡梅尔福德看了她一眼, 干笑了一声。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You had better drink , " he said .
" 你 有 更好的 喝 , " 他 说 :
" 你最好喝点酒 , " 他说。

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] . "
" It's only a dream . "
" 它是 仅有的 一个 梦 : "
" 这只是一场梦。 "

“这只是一场梦。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'tiː] , " [ɪː; jɪ] ['ænsər] .
" If you wish it , " she answered .
" 如果 你 希望 它 , " 她 回答 :

“如果你愿意的话,”她回答道。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ɪː; jɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] .
And it was from his hands she took the glass .
和 它 曾是 从 他的 双手 她 采取 这 玻璃 :
她从他手中接过玻璃杯。

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] [æz; əz] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [təʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
It is from the narrative as Armitage told it to me that night in the
它 是 从 这 叙述 作为 阿米蒂奇 讲述 它 到 我 那 夜晚 在 这
[klʌb] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [mə'tɪriəl] .
Club smoking - room that I am taking most of my material .
俱乐部 吸烟 - 房间 那 我 是 采取 最多 的 我的 材料 :

我的大部分素材都来自阿米蒂奇当晚在俱乐部吸烟室里告诉我的叙述。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [brɪ'gæən] ['sləʊli] [tuː; tə][raɪz] [ʌpwərd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]
It seemed to him that all things began slowly to rise upward , leaving him
它 似乎 到 他 那 全部 事物 开始 缓慢地 到 上升 向上 , 离开 他
['steɪʃənəri] ,
stationary ,
静止的 ,

在他看来, 万物似乎都开始缓缓向上移动, 而他自己则停滞不前。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wəɹ] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn]
but with a great pain as though the inside of him were being torn
但 和 一个 伟大的 疼痛 作为 尽管 这 里面 的 他 是 存在 撕裂
[ə'weɪ] — [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪ(ə)n] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
away — the same sensation greatly exaggerated ,
离开 — 这 相同的 感觉 非常 夸张的 ,
但伴随着剧烈的疼痛, 仿佛他的内脏被撕裂开来——这种感觉被大大夸大了。

[soʊ][hi:; hi] ['laɪkənd][,aɪ 'ti:] , [æz; əz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪft] .
so he likened it , as descending in a lift .
所以 他 类似 它 , 作为 下降 在 一个 举起 .
所以他将其比作乘坐电梯下降。
[bʌt; bət][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ʌnrɪ'li:vɪd] .
But around him all the time was silence and darkness unrelieved .
但 大约 他 全部 这 时间 曾是 沉默 和 黑暗 未缓解 .
但他周围始终是寂静和无尽的黑暗。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪnɪts] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] ,
After a period that might have been minutes , that might have been years ,
后 一个 时期 那 可能 有 到过 分钟 , 那 可能 有 到过 年 ,
经过一段时间, 可能是几分钟, 也可能是几年,

[ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [krept] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
a faint light crept towards him .
一个 头晕的 光 悄悄地爬 向 他 .
一丝微弱的光线向他靠近。

[,aɪ 'ti:] [gru:] [strɔ:ŋgər] ,
It grew stronger ,
它 生长 更强 ,
它变得更强了,

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [naʊ] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ðer; ðər][stou] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][fɑ:r] -
and into the air which now fanned his cheek there stole the sound of far -
和 进入 这 空气 哪个 现在 扇形 他的 脸颊 那里 偷窃 这 声音 的 远的 -
[ɔ:f] ['mju:zɪk] .
off music .
离开 音乐 .
拂过他脸颊的微风中, 隐隐传来远处的音乐声。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][bəʊθ] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [keɪm]
The light and the music both increased , and one by one his senses came
这 光 和 这 音乐 两个都 增加 , 和 一 经过 一 他的 感官 来了
[bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
back to him .
后退 到 他 .
光线和音乐都增强了, 他的感官也逐渐恢复了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][loʊ] ['kʊʃnd] [bentʃ] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][pɑ:mz] .
He was seated on a low cushioned bench beneath a group of palms .
他 曾是 坐着 在 一个 低的 缓冲 长椅 下面 一个 团体 的 棕榈树 .
他坐在棕榈树下的一张矮凳上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]
A young girl was sitting beside him , but her face was turned away
一个 年轻的 女孩 曾是 坐着 旁 他 , 但 她 脸 曾是 转向 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
一个年轻女孩坐在他旁边, 但她的脸背对着他。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [jɔː; jər] [neɪm] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **I did not catch your name** , " **he was saying** .
" 我 做过 不是 抓住 你的 姓名 , " 他 曾是 说 .

“我没问你叫什么名字,”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ?
" **Would you mind telling it to me** ?
" 会 你 头脑 讲述 它 到 我 ?

你介意告诉我吗？

" [fiː; fi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **She turned her face towards him** .
" 她 转向 她 脸 向 他 .

她转过脸看向他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst] ['spɪrɪtʃuəli] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
It was the most spiritually beautiful face he had ever seen .
它 曾是 这 最多 精神层面 美丽的 脸 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最有灵性之美的脸庞。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] , " [fiː; fi] [læft] .
" **I am in the same predicament** , " **she laughed** .
" 我 是 在 这 相同的 困境 , " 她 笑了 .

“我也面临同样的困境,”她笑着说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [jɔːrz] [ɑːn][maɪ] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪn][ɑːn]
" **You had better write yours on my programme** , **and I will write mine on**
" 你 有 更好的 写 你的 在 我的 程序 , 和 我 将要 写 矿 在
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

你最好把你的写在我的节目单上,我也会把我的写在你的节目单上。

" [soʊ] [ðeɪ] [ruːt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌðɜːz] ['prəʊgræm] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
" **So they wrote upon each other's programme and exchanged again** .
" 所以 他们 写道 之上 每个 其他的 程序 和 交换 再次 .

于是他们互相在对方的节目单上写下内容,然后再次交换。

[ðə; ði] [neɪm] [fiː; fi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['ælɪs] ['blætʃli] .
The name she had written was Alice Blatchley .
这 姓名 她 有 书面 曾是 爱丽丝 布拉奇利 .

她写下的名字是爱丽丝·布拉奇利。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
He had never seen her before , **that he could remember** .
他 有 绝不 已见 她 前 , 那 他 可以 记住 .

他以前从未见过她,至少他记不清是什么时候了。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðər; ðər] [dwelt] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Yet at the back of his mind there dwelt the haunting knowledge of her .
然而 在 这 后退 的 他的 头脑 那里 居住 这 令人难忘 知识 的 她 .

然而,在他内心深处,始终萦绕着关于她的挥之不去的记忆。

[ˈsʌmwer] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][met] , [tɔːkt] [tə'geðər] .
Somewhere long ago they had met , **talked together** .
某处 长的 前 他们 有 遇见 , 谈话 一起 .

很久以前,他们在某个地方相遇,交谈过。

['sləʊli] , [æz; əz][wʌn] [rɪ'kɔːlz] [ə; eɪ] [driːm] , [aɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Slowly , **as one recalls a dream** , **it came back to him** .
缓慢地 , 作为 一 召回 一个 梦 , 它 来了 后退 到 他 .

慢慢地,就像回忆梦境一样,梦境又回到了他的脑海中。

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪf] , [veɪg] , ['jædəʊi] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðɪs] ['wʊmən] .
In some other life , vague , shadowy , he had married this woman .
在 一些 其他 生活 , 模糊的 , 阴暗的 , 他 有 已婚 这 女士 .

在前世某个模糊不清的记忆里，他娶了这个女人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðen] [ðə; ði][gʌlf] [hæd; həd]['oʊpənd]
For the first few years they had loved each other ; then the gulf had opened
为了 这 第一的 很少 年 他们 有 喜爱 每个 其他 ; 然后 这 海湾 有 打开
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

最初几年他们彼此相爱；后来，他们之间出现了鸿沟。

['waɪdnɪd] .
widened .
扩大 .

加宽。

[stɜːrn] , [strɔːŋ] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['selfɪ] [driːmz] ,
Stern , strong voices had called to him to lay aside his selfish dreams ,
斯特恩 , 强的 声音 有 称为 到 他 到 躺 旁边 他的 自私 梦境 ,
[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [æm'bɪʃənz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [jəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['duːti] .
his boyish ambitions , to take upon his shoulders the yoke of a great duty .
他的 男孩气 抱负 , 到 拿 之上 他的 肩膀 这 轭 的 一个 伟大的 责任 .

他怀揣着少年般的雄心壮志，想要肩负起重大的责任。

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [di'mɑːndɪd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][help] , [ðɪs] ['wʊmən]
When more than ever he had demanded sympathy and help , this woman
什么时候 更多的 比 曾经 他 有 要求 同情 和 帮助 , 这 女士
[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had fallen away from him .
有 倒下 离开 从 他 .

当他比以往任何时候都更需要同情和帮助时，这个女人却离他而去。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːlɪz][bʌt; bət] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .
His ideals but irritated her .
他的 理想 但 受刺激 她 .

他的理想却惹恼了她。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['deɪli] ['bɪtərnəs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər]
Only at the cost of daily bitterness had he been able to resist her
仅有的 在 这 成本 的 日常的 苦味 有 他 到过 有能力的 到 抵抗 她
[ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .
endeavours to draw him from his path .
努力 到 画 他 从 他的 小路 .

他只能以每日的痛苦为代价，才能抵制住她试图将他引离正道的种种努力。

[ə; eɪ] [feɪs] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['helpfɪnəs] ,
A face — that of a woman with soft eyes , full of helpfulness ,
一个 脸 — 那 的 一个 女士 和 柔软的眼睛 , 满的 的 乐于助人 ,
[ə; eɪ] [feɪs] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['helpfɪnəs] ,
一张脸——一张眼神温柔、充满善意的女人的脸，

[ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [wʊd] [wʌn]
shone through the mist of his dream — the face of a woman who would one
闪耀 通过 这 薄雾 的 他的 梦 — 这 脸 的 一个 女士 WHO 会 —
[deɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] [ðæt][hi:; hi] [wʊd]
day come to him out of the Future with outstretched hands that he would
天 来 到 他 出去 的 这 未来 和 伸展 双手 那 他 会
[jɜ:rn] [tu:; tə][klæsp] .
yearn to clasp .
向往 到 搭扣 .

在他的梦境迷雾中，出现了一张女人的脸——她终有一天会从未来来到他身边，伸出双手，而他渴望能紧紧握住她。

" [jæl; jəl][wi:; wi][nɑ:t] [dæns] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Shall we not dance ?** " **said the voice beside him** .
" 将 我们 不是 舞蹈 ? " 说 这 嗓音 旁 他 .
“我们跳舞吧？”他身旁传来一个声音。

" [aɪ] [ˈri:əli] [wəʊnt][sɪt] [aʊt][ə; eɪ][wɔ:ltz] .
" **I really won't sit out a waltz** .
" 我 真的 惯于 坐 出去 一个 华尔兹 .
“我真的不会错过华尔兹。”

" [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:] [ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] .
" **They hurried into the ball - room** .
" 他们 慌忙 进入 这 球 - 房间 .
他们匆匆走进舞厅。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][əˈbaʊt][hɜ:r; hər][fɔ:rm] , [hɜ:r; hər] [ˈwʌndrəs] [aɪz] [ˈʃaɪli] , [æt; ət] [rer] [ˈmoʊmənts] ,
With his arm about her form , her wondrous eyes shyly , at rare moments ,
和 他的 手臂 关于 她 形式 , 她 奇妙的 眼睛 害羞地 , 在 稀有的 时刻 ,
他手臂环抱着她，她那双迷人的眼睛偶尔会羞涩地望着他。

[ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ðen] [ˈvæniʃɪŋ] [əˈgen] [brˈhaɪnd][ðər; ðər] [ˈdru:pɪŋ] [ˈlæʃɪz] , [ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði]
seeking his , then vanishing again behind their drooping lashes , the brain , the
寻求 他的 , 然后 消失 再次 在后面 他们的 下垂 睫毛 , 这 脑 , 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
寻找着他，然后又消失在他们下垂的睫毛后面，大脑，心灵，

[ðə; ði] [ˈveri] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈki:pɪŋ] .
the very soul of the young man passed out of his own keeping .
这 非常 灵魂 的 这 年轻的 男人 通过了 出去 的 他的 自己的 保持 .
这个年轻人的灵魂完全脱离了他的掌控。

[ʃi:; ʃi] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [brˈwɪtʃɪŋ] [ˈmænər] , [ə; eɪ] [drˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv]
She complimented him in her bewitching manner , a delightful blending of
她 赞扬 他 在 她 迷人的 方式 , 一个 愉快 混合 的
[ˌkɑ:ndɪˈsenʃn] [ænd; ənd][tɪˈmɪdəti] .
condescension and timidity .
居高临下 和 胆怯 .
她用她那迷人的方式赞美他，一种居高临下和羞怯的巧妙结合。

" [ju:; jʊ] [dæns] [ɪkˈstri:mli] [wel] , " [ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" **You dance extremely well ,** " **she told him** .
" 你 舞蹈 极其 出色地 , " 她 讲述 他 .
“你跳舞跳得非常好，”她对他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] , [ˈleɪtər][ɑ:n] .
" **You may ask me for another , later on** .
" 你 可能 问 我 为了 其他 , 之后 在 .
“以后你还可以再问我要一个。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [flæʃt] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪm] ['hɔ:ntɪŋ] ['fju:tʃər] .

" The words flashed out from that dim haunting future .
" 这 字 闪光灯 出去 从 那 暗淡 令人难忘 未来 .

“这些话语从那昏暗而令人不安的未来中闪现出来。”

" [jɔ:; jər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][jɔ:; jər] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɔ:t] ,
" Your dancing was your chief attraction for me , as likely as not ,
" 你的 跳舞 曾是 你的 首席 景点 为了 我 , 作为 可能 作为 不是 ,

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [noʊn] ?
had I but known ?
有 我 但 已知 ?

“如果我早知道的话，你的舞蹈很可能就是你最吸引我的地方？”

" [ɔ:l] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ɛnd][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ɛnd][ðə; ði]
" All that evening and for many months to come the Present and the
" 全部 那 晚上 和 为了 许多 几个月 到 来 这 展示 和 这

['fju:tʃər] [fɔ:t] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] .
Future fought within him .
未来 战斗 之内 他 .

“那天晚上以及接下来的几个月里，现在和未来在他心中不断斗争。”

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [drɪ'vɪnəti]['stu:d(ə)nt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
And the experience of Nathaniel Armitage , divinity student , was the
和 这 经验 的 纳撒尼尔 阿米蒂奇 , 神 学生 , 曾是 这
[ɪk'spɪriəns] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] ['ælis] ['blætʃli] ,
experience likewise of Alice Blatchley ,
经验 同样地 的 爱丽丝 布拉奇利 ,

神学学生纳撒尼尔·阿米蒂奇的经历，也同样适用于爱丽丝·布拉奇利。

[hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
who had fallen in love with him at first sight ,
WHO 有 倒下 在 爱 和 他 在 第一的 视线 ,
谁对他一见钟情呢？

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][drɪ'vaɪnɪst]['dænsər][ji:; ji][hæd; həd]['evər] [wɜ:rl] [wɪð; wɪθ][tu:; tə][ðə; ði]
having found him the divinest dancer she had ever whirled with to the
拥有 成立 他 这 最神圣的 舞蹈家 她 有 曾经 旋转 和 到 这
['senʃuəs] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:lts] ;
sensuous music of the waltz ;
感性的 音乐 的 这 华尔兹 ;

她发现他是她所见过的最棒的舞者，两人曾一起随着华尔兹的动人旋律翩翩起舞；

[ʌv; əv][hɔ'reɪʃiəu]['kæməl,fɔ:rd] , ['dʒɜ:rnəlɪst][ænd; ɛnd]['maɪnər]['pəʊət] , [hu:z] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [ɜ:rnd]
of Horatio Camelford , journalist and minor poet , whose journalism earned
的 霍雷肖 卡梅尔福德 , 记者 和 次要的 诗人 , 谁 新闻业 获得
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] ['ɪnkʌm] ,
him a bare income ,
他 一个 裸 收入 ,

霍雷肖·卡梅尔福德，记者兼小诗人，靠新闻工作勉强糊口。

[bʌt; bət][æt; ət] [hu:z] ['maɪnər]['pəʊətəri]['krɪtɪks] [smaɪld] ; [ʌv; əv]['dʒesɪkə] - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
but at whose minor poetry critics smiled ; of Jessica Dearwood , with her
但 在 谁 次要的 诗 评论家 微笑 ; 的 杰西卡 - , 和 她
['glɔ:riəs] [aɪz] ,
glorious eyes ,
辉煌 眼睛 ,

但那些名不见经传的诗歌评论家们却对杰西卡·迪尔伍德的诗作报以微笑，她那双迷人的眼睛.....

[ænd; ənd] ['mʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][waɪld] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][biɡ] ,
and muddy complexion , and her wild hopeless passion for the big ,
和 浑 肤色 , 和 她 荒野 绝望 热情 为了 这 大的 ,
['hænsəm] , ['rʌdi] - ['bɪrdɪd] [dɪk] ['evərɪt] ,
handsome , ruddy - bearded Dick Everett ,
英俊的 , 红润 - 留着胡子的 迪克 埃弗雷特 ,
她肤色浑浊, 却对身材高大、英俊潇洒、留着红胡子的迪克·埃弗雷特怀有疯狂而绝望的热情。

[hu:] , ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] , ['bɔ:rdli] [wei] ,
who , knowing it , only laughed at her in his kindly , lordly way ,
WHO , 会心 它 , 仅有的 笑了 在 她 在 他的 亲切地 , 尊贵的 方式 ,
他明知这一点, 却只是用他那和蔼高贵的语气笑着看着她。

['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][fræŋk] ['bru:təlnəs] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bju:trɪf(ə)]
telling her with frank brutality that the woman who was not beautiful
讲述 她 和 坦率 残暴 那 这 女士 WHO 曾是 不是 美丽的
[hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; həɹ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ;
had missed her vocation in life ;
有 错过 她 职业 在 生活 ;
直言不讳地告诉她, 这个不漂亮的女人错过了自己的人生使命;

[ʌv; əv] [ðæt] ['ski:mɪŋ] , ['kɒŋkəɪɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hɪm'self] ,
of that scheming , conquering young gentleman himself ,
的 那 心计 , 征服 年轻的 绅士 他自己 ,
就是那个诡计多端、野心勃勃的年轻绅士本人,

[hu:] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ʃru:d] , ['klevər] ,
who at twenty - five had already made his mark in the City , shrewd , clever ,
WHO 在 二十 - 五 有 已经 制成 他的 标记 在 这 城市 , 精明 , 聪明的 ,
他年仅二十五岁就已经在伦敦金融城崭露头角, 精明能干。

[ku:l] - ['hedɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fa:ks] , [ɪk'sept] [wer] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [hænd][ɔ:r]
cool - headed as a fox , except where a pretty face and shapely hand or
凉爽的 - 标题 作为 一个 狐狸 , 除了 在哪里 一个 漂亮的 脸 和 优美 手 或者
['æŋk(ə)l][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ;
ankle were concerned ;
踝 是 担心的 ;
他平时冷静得像只狐狸, 但一旦涉及到漂亮的脸蛋和优美的手或脚踝, 就很难抵挡诱惑;

[ʌv; əv] ['neli] ['fænʃɔ:] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['rævɪʃɪŋ] ['bju:ti] , [hu:] [lʌvd] [nʌn]
of Nellie Fanshawe , then in the pride of her ravishing beauty , who loved none
的 内莉 范莎 , 然后 在 这 自豪 的 她 迷人的 美丽 , WHO 喜爱 没有任何
[bʌt; bət][hɜ:r'self] ,
but herself ,
但 她自己 ,
内莉·范肖, 当时正沉浸在自己倾国倾城的美貌之中, 她只爱自己。

[hu:z] [kleɪ] - [meɪd] [ɡɒdz] [wɜ:r; wər] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd] [rɪtɪ] [fi:sts] ,
whose clay - made gods were jewels , and fine dresses and rich feasts ,
谁 黏土 - 制成 神 是 珠宝 , 和 美好的 连衣裙 和 富有的 盛宴 ,
他们的泥塑神像就是珠宝, 还有华丽的服饰和丰盛的宴席,

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
the envy of other women and the courtship of all mankind .
这 嫉妒 的 其他 女性 和 这 求爱 的 全部 人类 .
令其他女性羡慕不已, 令全人类倾慕不已。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [i:tʃ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
That evening of the ball each clung to the hope that this memory of the
那 晚上 的 这 球 每个 紧紧抓住 到 这 希望 那 这 记忆 的 这
[ˈfju:tʃər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] .
future was but a dream .
未来 曾是 但 一个 梦 .
舞会当晚，每个人都抱着一丝希望，希望对未来的美好回忆只是一场梦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ;
They had been introduced to one another ;
他们 有 到过 介绍 到 一 其他 ;
他们曾被介绍认识；

[hæd; həd] [hɜ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðə-z] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv][ˌrekəɡˈniʃ(ə)n]
had heard each other's names for the first time with a start of recognition
有 听到 每个 其他的 姓名 为了 这 第一的 时间 和 一个 开始 的 认出
;
;
;
;
第一次听到彼此的名字，都恍然大悟；

[hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [wʌn] [əˈnʌðə-z] [aɪz] ; [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [ˈmi:nɪŋləs] [tɔ:k]
had avoided one another's eyes ; had hastened to plunge into meaningless talk
有 避免 一 另一个的 眼睛 ; 有 加快 到 暴跌 进入 无意义的 讲话
;
;
;
;
他们彼此回避眼神；急于陷入无意义的谈话；

[tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [jʌŋ] [ˈkæməlfɔrd] , [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈdʒesɪkəz][fæn] ,
till that moment when young Camelford , stooping to pick up Jessica's fan ,
直到 那 片刻 什么时候 年轻的 卡梅尔福德 , 弯腰 到 挑选 向上 杰西卡的 扇子 ,
直到年轻的卡梅尔福德弯腰捡起杰西卡的扇子时，
[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˈbroʊkən][ˈfræɡmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:nɪʃ; ˈre-] [waɪn] - [ɡlæs] .
had found that broken fragment of the Rhenish wine - glass .
有 成立 那 破碎的 分段 的 这 莱茵河 葡萄酒 - 玻璃 .
他找到了那块莱茵酒杯的碎片。

[ðen] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [kənˈvɪkʃn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃeɪkən] [ɔ:f] ,
Then it was that conviction refused to be shaken off ,
然后 它 曾是 那 定罪 拒绝 到 是 摇晃 离开 ,
然后，这种信念就始终挥之不去。
[ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsædli] [əkˈseptɪd] .
that knowledge of the future had to be sadly accepted .
那 知识 的 这 未来 有 到 是 令人遗憾的是 公认 .
人们不得不遗憾地接受对未来的这种认知。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:ˈsi:n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪn][noʊ] [wei]
What they had not foreseen was that knowledge of the future in no way
什么 他们 有 不是 预见 曾是 那 知识 的 这 未来 在 不 方式
[əˈfektɪd] [ðer; ðər][ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
affected their emotions of the present .
做作的 他们的 情绪 的 这 展示 .
他们没有预料到的是，对未来的了解丝毫没有影响他们当下的情绪。

[nəˈθænjəl] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [gru:] [deɪ][baɪ][deɪ] [mɔ:ɾ] ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [brɪwɪtʃɪŋ] ['æɪɪs]
Nathaniel Armitage grew day by day more hopelessly in love with bewitching Alice
纳撒尼尔 阿米蒂奇 生长 天 经过 天 更多的 绝望地 在 爱 和 迷人的 爱丽丝
['blætʃli] .
Blatchley .
布拉奇利 .

纳撒尼尔·阿米蒂奇对迷人的爱丽丝·布拉奇利的爱与日俱增，愈发无可救药。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['mæɪɪŋ] ['eniwʌn] [els] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['herd] ,
The thought of her marrying anyone else — the long - haired ,
这 想法 的 她 结婚 任何人 别的 — 这 长的 - 头发 ,
一想到她要嫁给别人——那个长发飘飘的.....

['prɪɡɪ] ['kæməɪ,fɔɾd][ɪn][pəɾ'tɪkjələɾ] — [sent][ðə; ði] [blʌd] ['bɔɪɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] ; ['ædɪd] [tu:; tə]
priggish Camelford in particular — sent the blood boiling through his veins ; added to
伪善 卡梅尔福德 在 特别的 — 发送 这 血 沸腾 通过 他的 静脉 ; 额外 到
[wɪtʃ] [swi:t] ['æɪɪs] ,
which sweet Alice ,
哪个 甜的 爱丽丝 ,

尤其是那个自以为是的卡梅尔福德——更是让他怒火中烧；再加上可爱的爱丽丝，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ɑ:ɾmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
with her arms about his neck ,
和 她 武器 关于 他的 脖子 ,
她双臂环抱着他的脖子，

[wʊd] [kən'fes] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪzəri] ['hɑ:ɾdli][tu:; tə]
would confess to him that life without him would be a misery hardly to
会 承认 到 他 那 生活 没有 他 会 是 一个 苦难 几乎 到
[bi:; bi] [ɪn'dʊɾd] ,
be endured ,
是 忍受 ,

会向他坦白，没有他的生活将是难以忍受的痛苦。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə'nʌðəɾ] ['wʊməɪn] — [ʌv; əv] ['neli]
that the thought of him as the husband of another woman — of Nellie
那 这 想法 的 他 作为 这 丈夫 的 其他 女士 — 的 内莉
['fænʃɔ:] [ɪn][pəɾ'tɪkjələɾ] — [wʌz; wəz] ['mædnəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
Fanshawe in particular — was madness to her .
范莎 在 特别的 — 曾是 疯狂 到 她 .

一想到他是另一个女人的丈夫——尤其是内莉·范肖的丈夫——她就觉得不可思议。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [pəɾ'hæps] , ['nʊʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə]
It was right perhaps , knowing what they did , that they should say good - bye to
它 曾是 正确的 也许 , 会心 什么 他们 做过 , 那 他们 应该 说 好的 - 再见 到
[wʌn] [ə'nʌðəɾ] .
one another .
— 其他 .

考虑到他们所做的事情，他们或许应该互相道别。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['sɑ:ɾʊ] ['ɪntu:;][hɪz; ɪz][laɪf] .
She would bring sorrow into his life .
她 会 带来 悲哀 进入 他的 生活 .
她会给他的生活带来悲伤。

['betəɾ] [fa:ɾ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][hɜ:r; həɾ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Better far that he should put her away from him ,
更好的 远的 那 他 应该 放 她 离开 从 他 ,
他最好还是把她从他身边带走。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
that she should die of a broken heart , as she felt sure she would .
那 她 应该 死 的 一个 破碎的 心 , 作为 她 毛毡 当然 她 会 .
她觉得自己一定会心碎而死。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ə; eɪ][faːnd][ʼlʌvər] , [ɪn'flɪkt] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?
How could he , a fond lover , inflict this suffering upon her ?
如何 可以 他 , 一个 喜爱 情人 , 造成 这 痛苦 之上 她 ?
他如此深爱她, 怎么能让她遭受这样的痛苦呢?

[hiː; hi] [ɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] ['mæri] ['neli] ['fænʃɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]
He ought of course to marry Nellie Fanshawe , but he could not bear the
他 应该 的 课程 到 结婚 内莉 范莎 , 但 他 可以 不是 熊 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .
他当然应该娶内莉·范肖, 但他实在无法忍受这个女孩。

[wʊd] [aɪ'tiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][əb'sɜːrdəti][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi] ['strɔːŋli]
Would it not be the height of absurdity to marry a girl he strongly
会 它 不是 是 这 高度 的 荒谬 到 结婚 一个 女孩 他 强烈
[dis'laɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['twenti] ['jɪrɪz] [hens] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
disliked because twenty years hence she might be more suitable to him than
不喜欢 因为 二十 年 因此 她 可能 是 更多的 合适的 到 他 比
[ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [naʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
the woman he now loved and who loved him ?
这 女士 他 现在 喜爱 和 WHO 喜爱 他 ?
如果因为二十年后一个自己非常讨厌的女孩可能比他现在爱着并且也爱着他的女人更适合他, 就娶她, 这难道不是荒谬至极吗?

[nɔːr][kʊd; kəd] ['neli] ['fænʃɔː] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪ'ðəʊt] ['læftər] [ðə; ði]
Nor could Nellie Fanshawe bring herself to discuss without laughter the
也不 可以 内莉 范莎 带来 她自己 到 讨论 没有 笑声 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] ['kʃʊrət]
suggestion of marrying on a hundred - and - fifty a year a curate
建议 的 结婚 在 一个 百 - 和 - 五十 一个 年 一个 策展
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [heɪtɪd] .
that she positively hated .
那 她 积极地 憎恨 .

内莉·范肖也无法忍受谈论嫁给一个年薪一百五十英镑、她极其厌恶的牧师的提议, 她总是忍不住大笑。
[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [welθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
There would come a time when wealth would be indifferent to her ,
那里 会 来 一个 时间 什么时候 财富 会 是 冷漠 到 她 ,
总有一天, 财富对她来说将不再重要。

[wen] [hɜːr; hər][ɪg'zɔːltɪd]['spɪrɪt] [wʊd] [æsk][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
when her exalted spirit would ask but for the satisfaction of self - sacrifice .
什么时候 她 崇高 精神 会 问 但 为了 这 满意 的 自己 - 牺牲 .
她崇高的灵魂所求的, 不过是自我牺牲的满足。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .
But that time had not arrived .
但 那 时间 有 不是 到达的 .
但那个时候还没有到来。

[ðə; ði][i'məʊʃənz][,ai 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ],,ai 'ti:][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [stɛɪt]
The emotions it would bring with it she could not in her present state
这 情绪 它 会 带来 和 它 她 可以 不是 在 她 展示 状态
[ˈi:v(ə)n][ɪ'mædʒɪn] .
even imagine .
甚至 想象 .

她现在的状态根本无法想象它会带来的种种情绪。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈprez(ə)nt] [ˈbi:ɪŋ] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
Her whole present being craved for the things of this world ,
她 所有的 展示 存在 渴望 为了 这 事物 的 这 世界 ,
她现在的全部精力都投入在对世俗事物的渴望上。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][græsp] .
the things that were within her grasp .
这 事物 那 是 之内 她 抓牢 .

她力所能及的事物。

[tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][fɔ:r'gəʊ][ðem; ðəm] [naʊ] [br'kəz, br'kɔ:z][ˈleɪtər][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ker]
To ask her to forego them now because later on she would not care
到 问 她 到 放弃 他们 现在 因为 之后 在 她 会 不是 关心
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
for them !
为了 他们 !

现在让她放弃这些东西，因为以后她就不会在意了！

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsku:lɔɪ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [tʌk] - [ʃɑ:p] [br'kəz, br'kɔ:z] , [wen] [ə; eɪ]
it was like telling a schoolboy to avoid the tuck - shop because , when a
它 曾是 喜欢 讲述 一个 男生 到 避免 这 塞进 - 店铺 因为 , 什么时候 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这就像告诉一个小学生不要去小卖部，因为，当一个男人，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [stɪk] - [dʒɔ:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɔ:ʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the thought of stick - jaw would be nauseous to him .
这 想法 的 戳 - 颞 会 是 恶心 到 他 .

一想到下巴僵硬，他就觉得恶心。

[ɪf] [hɜ:r; hər][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ɪn'dʒɔɪmənt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
If her capacity for enjoyment was to be short - lived , all the more
如果 她 容量 为了 享受 曾是 到 是 短的 - 居住地 , 全部 这 更多的
[ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈgræspɪŋ] [dʒɔɪ] [ˈkwɪkli] .
reason for grasping joy quickly .
原因 为了 抓握 喜悦 迅速地 .

如果她享受快乐的能力注定短暂，那就更应该及时抓住快乐。

[ˈæɪɪs] [ˈblætʃli] , [wen] [hɜ:r; hər][ˈlʌvər][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ,
Alice Blatchley , when her lover was not by ,
爱丽丝 布拉奇利 , 什么时候 她 情人 曾是 不是 经过 ,

爱丽丝·布拉奇利，当她的情人不在身边时，

[geɪv] [hɜ:r'self] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ˈlɔ:dʒɪkli] .
gave herself many a headache trying to think the thing out logically .
给予 她自己 许多 一个 头痛 尝试 到 思考 这 事物 出去 逻辑上 .

她为了逻辑地思考这件事，结果弄得自己头疼不已。

[wʌz; wəz],,ai 'ti:][nɑ:t] [ˈfu:lɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌʃ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [næt] ?
Was it not foolish of her to rush into this marriage with dear Nat ?
曾是 它 不是 愚蠢 的 她 到 匆忙 进入 这 婚姻 和 亲爱的 纳特 ?

她匆忙嫁给亲爱的纳特，难道不是太傻了吗？

[æ̃t; ə̃t][ˈfɔ:rti][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wi] [ʃi:; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [ˈmæ̃rĩd] [ˈsʌ̃mbɑ:di] [els] .
At forty she would wish she had married somebody else .
在 四十 她 会 希望 她 有 已婚 某人 别的 .

到了四十岁，她会后悔当初没嫁给别人。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈwiːmɪn] [æ̃t; ə̃t][ˈfɔ:rti] — [ʃi:; ʃi][dʒʌdʒd][frʌm; frəm][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [raʊnd] [əˈbaʊt][hɜ:r; hə̃r]
But most women at forty — she judged from conversation round about her
但 最多 女性 在 四十 — 她 评判 从 对话 圆形的 关于 她
— [wi]ft [ðei] [hæ̃d; hə̃d] [ˈmæ̃rĩd] [ˈsʌ̃mbɑ:di] [els] .
— **wished they had married somebody else .**
— 希望 他们 有 已婚 某人 别的 .

但从她周围的谈话来看，大多数四十岁的女性都希望自己嫁给了别人。

[ɪf] [ˈevri] [gɜ:rl][æ̃t; ə̃t] [ˈtwenti] [ˈlisnd] [tu:; tə][hɜ:rˈself][æ̃t; ə̃t][ˈfɔ:rti][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r]
If every girl at twenty listened to herself at forty there would be no more
如果 每一个 女孩 在 二十 听着 到 她自己 在 四十 那里 会 是 不 更多的
[ˈmæ̃rĩdʒ] .
marriage .
婚姻 .

如果每个二十岁的女孩到了四十岁都能听从自己内心的声音，那么就不会有婚姻了。

[æ̃t; ə̃t][ˈfɔ:rti][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
At forty she would be a different person altogether .
在 四十 她 会 是 一个 不同的 人 共 .

到了四十岁，她会完全变成另一个人。

[ðæt] [ˈʌðər] [ˈeldərli] [ˈpɜ:rs(ə)n][dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hə̃r] .
That other elderly person did not interest her .
那 其他 老年 人 做过 不是 兴趣 她 .

她对另一位老人不感兴趣。

[tu:; tə][æsk][ə; ei] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][spɔɪl][hɜ:r; hə̃r][laɪf] [ˈpjɜrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪd(ə)] -
To ask a young girl to spoil her life purely in the interests of this middle -
到 问 一个 年轻的 女孩 到 剧透 她 生活 纯粹 在 这 兴趣 的 这 中间 -
[eɪdʒd][ˈpɑ:rti] — [ˌaɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [raɪt] .
aged party — it did not seem right .
老年人 派对 — 它 做过 不是 似乎 正确的 .

要求一个年轻女孩仅仅为了中年人的利益而毁掉自己的一生——这似乎不太合适。

[brˈsɑɪdz] , [hu:m] [els] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ˈmæ̃ri] ?
Besides , whom else was she to marry ?
除了 , 谁 别的 曾是 她 到 结婚 ?

再说，她还能嫁给谁呢？

[ˈkæ̃məlˌfɔ̃rd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hə̃r] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hə̃r] [ðen] ;
Camelford would not have her ; he did not want her then ;
卡梅尔福德 会 不是 有 她 ; 他 做过 不是 想 她 然后 ;

卡梅尔福德不会要她；他当时不想要她；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][wɑ:nt][hɜ:r; hə̃r][æ̃t; ə̃t][ˈfɔ:rti] .
he was not going to want her at forty .
他 曾是 不是 去 到 想 她 在 四十 .

他不会想要四十岁的她。

[fɔ:r; fər][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ˈkæ̃məlˌfɔ̃rd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
For practical purposes Camelford was out of the question .
为了 实际的 目的 卡梅尔福德 曾是 出去 的 这 问题 .

从实际角度来看，卡梅尔福德根本不在考虑范围内。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈmæ̃ri] [ˈsʌ̃mbɑ:di] [els] [ˌɔ:ltəˈgeðər] — [ænd; ənd] [fer] [wɜ:rs] .
She might marry somebody else altogether — and fare worse .
她 可能 结婚 某人 别的 共 — 和 票价 更糟 .

她甚至可能嫁给别人——而且境遇会更糟。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] : [ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈspɪnstər] .
She might remain a spinster : she hated the mere name of spinster .
她 可能 保持 一个 单身女子 : 她 憎恨 这 仅仅 姓名 的 单身女子 :

她可能终生未嫁：她甚至讨厌“老处女”这个称呼。

[ðə; ði] [ˈɪŋki] - [ˈfɪŋɡərd] [ˈwʊmən] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [ʃiː, ʃi] [maɪt] [brɪˈkʌm] : [,aɪ ˈtiː]
The inky - fingered woman journalist that , if all went well , she might become : it
这 墨色 - 用手指 女士 记者 那 , 如果全部 去 出色地 , 她 可能 变得 : 它
[wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [aɪˈdiːə] .
was not her idea .
曾是 不是 她 主意 :

如果一切顺利，她可能会成为那种手指沾满墨水的女记者：但这并非她的本意。

[wʌz; wəz] [ʃiː, ʃi] [ˈæktɪŋ] [ˈselfɪʃli] ?
Was she acting selfishly ?
曾是 她 表演 自私地 ?

她这样做是自私的吗？

[ɔːt] [ʃiː, ʃi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] , [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [dɪr] [næt] ?
Ought she , in his own interests , to refuse to marry dear Nat ?
应该 她 , 在 他的 自己的 兴趣 , 到 拒绝 到 结婚 亲爱的 纳特 ?

为了他自身的利益，她是否应该拒绝嫁给亲爱的纳特？

[ˈneli] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kæt] — [huː] [wʊd] [suːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈfɔːrti] , [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .
Nellie — the little cat — who would suit him at forty , would not have him .
内莉 — 这 小的 猫 — WHO 会 套装 他 在 四十 , 会 不是 有 他 :

四十岁的他很适合养小猫内莉，但内莉却不喜欢他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ˈneli] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈmæri]
If he was going to marry anyone but Nellie he might as well marry
如果 他 曾是 去 到 结婚 任何人 但 内莉 他 可能 作为 出色地 结婚
[hɜːr; hər] , [ˈæliːs] .
her , Alice .
她 , 爱丽丝 :

如果他要娶除内莉以外的任何人，那他不如娶爱丽丝。

[ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ˈklɜːrdʒɪmən] !
A bachelor clergyman !
一个 学士 牧师 !

一位单身牧师！

[,aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈprɔːpər] .
it sounded almost improper .
它 听起来 几乎 不当 :

听起来几乎有些不合时宜。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [dɪr] [næt] [ðə; ði] [taɪp] .
Nor was dear Nat the type .
也不 曾是 亲爱的 纳特 这 类型 :

亲爱的纳特也不是那种类型。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [drɪˈzaɪnɪŋ] [mɪŋks]
If she threw him over it would be into the arms of some designing minx
如果 她 扔 他 超过 它 会 是 进入 这 武器 的 一些 设计 minx
.
:
.

如果她把他扔下去，那他就会落入某个心机婊的怀抱。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː, ʃi] [tuː; tə] [duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[ˈkæməɫfɔrd][æt; ət][ˈfɔ:rti] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərəbl̩] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
Camelford at forty , under the influence of favourable criticism ,
卡梅尔福德 在 四十 , 在下面 这 影响 的 有利 批评 ,
四十岁的卡梅尔福德, 受到好评的影响,

[wʊd] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhev(ə)n] - [sent] [ˈprɑ:fɪt] ,
would have persuaded himself he was a heaven - sent prophet ,
会 有 被说服 他自己 他 曾是 一个 天堂 - 发送 先知 ,
他会说服自己, 他是上天派来的先知。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbjʊ:tl̩fli] [spɛnt][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][mənˈkaɪnd] .
his whole life to be beautifully spent in the saving of mankind .
他的 所有的 生活 到 是 非常漂亮 花费 在 这 保存 的 人类 .
他的一生都将奉献给拯救人类。

[æt; ət] [ˈtwenti] [hi:; hi][felt][hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
At twenty he felt he wanted to live .
在 二十 他 毛毡 他 通缉 到 居住 .
二十岁时, 他觉得自己想要活下去。

[wɪrd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒesɪkə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [aɪz] [ˈveɪlɪŋ] [ˈmɪstərɪz] ,
Weird - looking Jessica , with her magnificent eyes veiling mysteries ,
诡异的 - 寻找 杰西卡 , 和 她 壮丽 眼睛 面纱 谜团 ,
长相奇特的杰西卡, 她那双迷人的眼睛里充满了神秘感。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [kəmˈbaɪnd]
was of more importance to him than the rest of the species combined
曾是 的 更多的 重要性 到 他 比 这 休息 的 这 物种 合并
.
:
.

对他来说, 它比其他所有物种加起来都更重要。
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈoʊnli] [spɜ:rd] [dɪˈzaɪər] .
Knowledge of the future in his case only spurred desire .
知识 的 这 未来 在 他的 案件 仅有的 受到刺激 欲望 .
对他而言, 对未来的了解反而激发了他的欲望。

[ðə; ði] [ˈmʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʊd] [groʊ] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] [θɪn] [lɪmz] [raʊnd][ænd; ənd]
The muddy complexion would grow pink and white , the thin limbs round and
这 浑 肤色 会 生长 粉色的 和 白色的 , 这 薄的 四肢 圆形的 和
[ˈʃeɪpli] ;
shapely ;
优美 ;

原本浑浊的肤色会变得粉白, 纤细的四肢会变得圆润匀称;
[ðə; ði] [naʊ] [ˈskɔ:nf(ə)l̩] [aɪz] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
the now scornful eyes would one day light with love at his coming .
这 现在 轻蔑的 眼睛 会 一 天 光 和 爱 在 他的 未来 .

如今满眼轻蔑的目光, 终有一天会在他到来时闪烁着爱意。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [hoʊpt] : [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [nu:] .
It was what he had once hoped : it was what he now knew .
它 曾是 什么 他 有 一次 希望 : 它 曾是 什么 他 现在 知道 .

这正是他曾经希望的: 也是他现在所知道的。
[æt; ət][ˈfɔ:rti][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ;
At forty the artist is stronger than the man ;
在 四十 这 艺术家 是 更强 比 这 男人 ;
四十岁时, 艺术家比男人更强大;

[æ̣t; ə̣t] ['twenti] [ðə; ði][mæn][ɪz] [strɔ:ŋgə̣r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

at twenty the man is stronger than the artist .
在 二十 这 男人 是 更强 比 这 艺术家 .

二十岁时，男人比艺术家更强壮。

[æ̣n; ə̣n] [ʌn'kæni] ['kri:tʃə̣r] , [soʊ̣][moʊ̣st][foʊ̣ks] [wʊd] [hæv; həv] [dr'skraɪbd] ['dʒesikə̣] - .

An uncanny creature , so most folks would have described Jessica Dearwood .
一个 不可思议 生物 , 所以 最多 各位 会 有 描述 杰西卡 - .

大多数人都会用“古怪的生物”来形容杰西卡·迪尔伍德。

[fju:ɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɜ:r; hə̣r] [dr'veləpɪŋ] ['ɪntu:ɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['i:zi] - ['gʊvɪŋ]

Few would have imagined her developing into the good - natured , easy - going
很少 会 有 想象 她 发展 进入 这 好的 - 自然 , 简单的 - 去

[ˈmɪsɪz] . ['kæməlfɔrd][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] .

Mrs . Camelford of middle age .
太太 : 卡梅尔福德 的 中间 年龄 .

很少有人会想到，她会成长为性格温和、随和的中年卡梅尔福德夫人。

[ðə; ði]['æ̣nɪm(ə)l] , [soʊ̣] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hə̣r][æ̣t; ə̣t] ['twenti] , [æ̣t; ə̣t] ['θɜ:rtɪ] [hæ̣d; hə̣d][bɜ:rnt][ɪt'self] [aʊ̣t]

The animal , so strong within her at twenty , at thirty had burnt itself out
这 动物 , 所以 强的 之内 她 在 二十 , 在 三十 有 烧焦的 本身 出去

.
:
.

她二十岁时体内那股强大的力量，到了三十岁却已经耗尽了。

[æ̣t; ə̣t] [eɪ'ti:n] , ['mæ̣dli] , ['blaɪndli][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [red] - ['bɜrdɪd] , [di:p] - [vɔɪst] [dɪk] ['evərɪt]

At eighteen , madly , blindly in love with red - bearded , deep - voiced Dick Everett
在 十八 , 疯狂地 , 盲目地 在 爱 和 红色的 - 留着胡子的 , 深的 - 配音 迪克 埃弗雷特

[fi:; ji] [wʊd] ,

she would ,
她 会 ,

十八岁时，她疯狂地、盲目地爱上了留着红胡子、嗓音低沉的迪克·埃弗雷特，

[hæ̣d; hə̣d][hi:; hi] ['hwiːld] [tu:; tə][hɜ:r; hə̣r] , [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜ:r'self] ['greɪtfəli] [æ̣t; ə̣t][hi:z; ɪz] [fi:t] ,

had he whistled to her , have flung herself gratefully at his feet ,
有 他 吹口哨 到 她 , 有 扔 她自己 感激不尽 在 他的 脚 ,

如果他向她吹口哨，她一定会感激涕零地扑到他脚下。

[ænd; ə̣nd] [ðɪs] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:ɪldʒ] [fɔ:r'wɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hə̣r][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf]

and this in spite of the knowledge forewarning her of the miserable life
和 这 在 尽管如此 的 这 知识 预警 她 的 这 悲惨的 生活

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [li:d] [hɜ:r; hə̣r] ,

he would certainly lead her ,
他 会 当然 带领 她 ,

尽管她事先就知道他会让她过上悲惨的生活，但她还是这么做了。

[æ̣t; ə̣t][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hə̣r] ['sləʊli] [dr'veləpɪŋ] ['bjʊ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:r; hə̣r][ðə; ði] [wɪp] [hænd]

at all events until her slowly developing beauty should give her the whip hand
在 全部 活动 直到 她 缓慢地 发展 美丽 应该 给 她 这 鞭 手

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [dr'spaɪz] [hɪm; ɪm] .

of him — by which time she would have come to despise him .
的 他 — 经过 哪个 时间 她 会 有 来 到 鄙视 他 .

无论如何，直到她逐渐展现出的美貌让她能够掌控他——到那时，她就会开始鄙视他。

['fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][ʃi:; ji][tuʊld][hɜ:r'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ̣] [fɪr] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ̣] , [ðə; ði]

Fortunately , as she told herself , there was no fear of his doing so , the
幸运的是 , 作为 她 讲述 她自己 , 那里 曾是 不 害怕 的 他的 正在做 所以 , 这

['fju:tʃə̣r] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

future notwithstanding .
未来 虽然 .

幸运的是，正如她告诉自己的那样，无论未来如何，她都不担心他会这样做。

[ˈneli] - [ˈbju:ti] [held][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [sti:l] ,
Nellie Fanshawe's beauty held him as with chains of steel ,
内莉 - 美丽 握住 他 作为 和 链条 的 钢 ;

内莉·范肖的美貌如同钢铁锁链般束缚着他。

[ænd; ənd] [ˈneli] [hæd; həd][noʊ][ɪn'ten(ə)n][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [praɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] .
and Nellie had no intention of allowing her rich prize to escape her .
和 内莉 有 不 意图 的 允许 她 富有的 奖 到 逃脱 她 .

内莉绝不打算让她赢得的丰厚奖品从自己手中溜走。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlʌvər] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ji:; ji]
Her own lover , it was true , irritated her more than any man she
她 自己的 情人 , 它 曾是 真的 , 受刺激 她 更多的 比 任何 男人 她
[hæd; həd][ˈevər] [met] ,
had ever met ,
有 曾经 遇见 ,

的确，她自己的情人比她以往遇到的任何男人都更让她恼火。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [ə'fɔ:rd][hɜ:r; hər][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [tʃærəti] .
but at least he would afford her refuge from the bread of charity .
但 在 至少 他 会 买得起 她 避难所 从 这 面包 的 慈善机构 .

但至少他能让她免于乞讨救济。

[ˈdʒesɪkə] - , [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] .
Jessica Dearwood , an orphan , had been brought up by a distant relative .
杰西卡 - , 一个 孤儿 , 有 到过 带来 向上 经过 一个 遥远 相对的 .

杰西卡·迪尔伍德是个孤儿，由一位远房亲戚抚养长大。

[ji:; ji][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][wɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .
She had not been the child to win affection .
她 有 不是 到过 这 孩子 到 赢 感情 .

她从小就不是那种容易赢得人喜爱的孩子。

[ʌv; əv][ˈsaɪlənt] , [ˈbru:ɪŋ] [ˈneɪtʃər]
Of silent , brooding nature
的 沉默的 , 沉思 自然

沉默寡言，沉思内敛

, [ˈevri] [ˈθɔ:tləs] [ɪnsəˈvɪləti][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] .
every thoughtless incivility had been to her an insult , a wrong .
 , 每一个 轻率 非礼 有 到过 到 她 一个 侮辱 , 一个 错误的 .

在她看来，任何无礼的言行都是一种侮辱，一种伤害。

[ək'septəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈkæməlfɔ:rd] [si:md] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [ðæt]
Acceptance of young Camelford seemed her only escape from a life that
验收 的 年轻的 卡梅尔福德 似乎 她 仅有的 逃脱 从 一个 生活 那
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmɑ:rtərdəm] .
had become to her a martyrdom .
有 变得 到 她 一个 殉道 .

接纳年轻的卡梅尔福德似乎是她摆脱苦难生活的唯一出路。

[æt; ət][ˈfɔ:rti] - [wʌn][hi:; hi] [wʊd] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ;
At forty - one he would wish he had remained a bachelor ;
在 四十 - 一 他 会 希望 他 有 剩余 一个 学士 ;

到了四十一岁，他会后悔当初没做个单身汉；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [eɪt] [ðæt] [wʊd] [nɔ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] .
but at thirty - eight that would not trouble her .
但 在 三十 - 八 那 会 不是 麻烦 她 .

但38岁的她不会为此烦恼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [hɜːr'self][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
She would know herself he was much better off as he was .
她 会 知道 她自己 他 曾是 很多 更好的 离开 作为 他 曾是 .

她自己也知道，他现在的状态要好得多。

[ˈmiːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .
Meanwhile , she would have come to like him , to respect him .
同时 , 她 会 有 来 到 喜欢 他 , 到 尊重 他 .

与此同时，她会渐渐喜欢上他，尊重他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He would be famous , she would be proud of him .
他 会 是 著名的 , 她 会 是 自豪的 的 他 .

他会出名，她会为他感到骄傲。

[ˈkraɪɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][help][aɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['hænsəm] [dɪk]
Crying into her pillow — she could not help it — for love of handsome Dick
哭泣 进入 她 枕头 — 她 可以 不是 帮助 它 — 为了 爱 的 英俊的 迪克
,
:
,

她对着枕头哭泣——她控制不住自己——为了英俊的迪克。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['neli] ['fænɔː] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
it was still a comfort to reflect that Nellie Fanshawe , as it were ,
它 曾是 仍然 一个 舒适 到 反映 那 内莉 范莎 , 作为 它 是 ,

想到内莉·范肖（Nellie Fanshawe）也曾是那样的人，仍然令人感到欣慰。

[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr'self] .
was watching over her , protecting her from herself .
曾是 观看 超过 她 , 保护 她 从 她自己 .

一直在守护着她，保护她免受自己的伤害。

[dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri]
Dick , as he muttered to himself a dozen times a day , ought to marry
迪克 , 作为 他 低声说道 到 他自己 一个 打 时代 一个 天 , 应该 到 结婚

['dʒesɪkə] .

Jessica :
杰西卡 .

迪克每天都会喃喃自语十几次，他应该娶杰西卡。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [ert] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .
At thirty - eight she would be his ideal .
在 三十 - 八 她 会 是 他的 理想的 .

她三十八岁，是他的理想伴侣。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [eɪ'tiːn] , [ænd; ænd] ['ʃʌdəd] .
He looked at her as she was at eighteen , and shuddered .
他 看起来 在 她 作为 她 曾是 在 十八 , 和 颤抖 .

他看着十八岁的她，不禁打了个寒颤。

[ˈneli] [æt; ət] ['θɜːrti] [wʊd] [biː; bi][pleɪn][ænd; ænd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
Nellie at thirty would be plain and uninteresting .
内莉 在 三十 会 是 清楚的 和 无聊 .

三十岁的内莉会显得平庸无奇。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['evər][kraɪ][hɔːlt][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] :
But when did consideration of the future ever cry halt to passion :
但 什么时候 做过 考虑 的 这 未来 曾经 哭 停止 到 热情 :

但对未来的考量何时曾让激情止步不前？

[wen] [dɪd][ə; eɪ][ˈlʌvər][ˈevər] [pɔːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] ?
when did a lover ever pause thinking of the morrow ?
什么时候 做过 一个 情人 曾经 暂停 思维 的 这 明天 ?

恋人何时会停下来思考明天呢？

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkwɪkli] [pæs] ,
If her beauty was to quickly pass ,
如果 她 美丽 曾是 到 迅速地 经过 ,

如果她的美貌转瞬即逝，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wʌn][ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pəˈzes] [aɪˈtiː] [waɪl] [aɪˈtiː][ˈlæstɪd]
was not that one reason the more urging him to possess it while it lasted
曾是 不是 那 一 原因 这 更多的 敦促 他 到 具有 它 尽管 它 持续
?
?
?

难道这不正是促使他趁着还能拥有它的时候更想拥有它的原因之一吗？

[ˈneli] [ˈfænfɔː] [æt; ət][ˈfɔːrti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] .
Nellie Fanshawe at forty would be a saint .
内莉 范莎 在 四十 会 是 一个 圣 ；

四十岁的内莉·范肖简直就是个圣人。

[ðə; ði][ˈpraːspekt][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [heitɪd] [seɪnts] .
The prospect did not please her : she hated saints .
这 前景 做过 不是 请 她 : 她 憎恨 圣徒 ；

这个前景让她很不高兴：她讨厌圣人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] , [ˈsɔːləm] [nəˈθænjəl] : [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə]
She would love the tiresome , solemn Nathaniel : of what use was that to
她 会 爱 这 令人厌烦 , 庄严 纳撒尼尔 : 的 什么 使用 曾是 那 到

[hɜːr; hər] [naʊ] ?
her now ?
她 现在 ?

她会喜欢那个令人厌烦、一本正经的纳撒尼尔：可现在这对她有什么用呢？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈæliːs] ,
He did not desire her ; he was in love with Alice ,
他 做过 不是 欲望 她 ; 他 曾是 在 爱 和 爱丽丝 ,

他并不爱她；他爱的是爱丽丝。

[ænd; ænd] [ˈæliːs] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Alice was in love with him .
和 爱丽丝 曾是 在 爱 和 他 ；

爱丽丝爱上了他。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sens] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] — [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
What would be the sense — even if they all agreed — in the three of them
什么 会 是 这 感觉 — 甚至 如果 他们 全部 同意 — 在 这 三 的 他们
[ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈmɪzrəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [juːθ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [ɪn]
making themselves miserable for all their youth that they might be contented in
制作 他们自己 悲惨的 为了 全部 他们的 青年 那 他们 可能 是 满足 在
[ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] ?
their old age ?
他们的 老的 年龄 ?

即使他们三人意见一致，为了在晚年获得满足，在年轻时让自己痛苦不堪，这又有什么意义呢？

[let] [eɪdʒ][fend][fɔːr; fər][ɪtˈself][ænd; ænd] [liːv] [juːθ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
Let age fend for itself and leave youth to its own instincts .
让 年龄 挡 为了 本身 和 离开 青年 到 它是自己的 本能 ；

让老年人自生自灭，让年轻人顺其自然。

[let] [ˈeldərli] [seɪnts] [ˈsʌfə] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][meɪtjə] — [ænd; ənd] [juːθ] [drɪŋk][ðə; ði][kʌp]
Let elderly saints suffer — it was their metier — and youth drink the cup
让 老年 圣徒 遭受 — 它 曾是 他们的 职业 — 和 青年 喝 这 杯子
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

让年迈的圣徒受苦吧——那是他们的使命——让年轻人畅饮人生之杯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈptɪ] [dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] " [kætʃ] " [əˈveɪləb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
It was a pity Dick was the only " catch " available , but he was
它 曾是 一个 遗憾 迪克 曾是 这 仅有的 " 抓住 " 可用的 , 但 他 曾是
[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
young and handsome .
年轻的 和 英俊的 .

可惜迪克是唯一可供选择的“抢手货”，但他年轻英俊。

[ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈsɪksti][ænd; ənd][ðə; ði][gaʊt] .
Other girls had to put up with sixty and the gout .
其他 女孩们 有 到 放 向上 和 六十 和 这 痛风 .

其他女孩不得不忍受六十岁高龄和痛风的折磨。

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][ˈveri] [ˈsɪriəs] [pɔɪnt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
Another point , a very serious point , had been overlooked .
其他 观点 , 一个 非常 严肃的 观点 , 有 到过 被忽视的 .

还有一个非常重要的问题被忽略了。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [dɪm][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd]
All that had arrived to them in that dim future of the past had
全部 那 有 到达的 到 他们 在 那 暗淡 未来 的 这 过去的 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒz] [ðeɪ]
happened to them as the results of their making the marriages they
发生 到 他们 作为 这 结果 的 他们的 制作 这 婚姻 他们
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

过去那段模糊的未来中，他们所经历的一切，都是他们缔结婚姻的结果。

[tuː; tə] [wʌt] [feɪt] [ˈʌðər] [roʊdʒ] [wʊd] [liːd] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] .
To what fate other roads would lead their knowledge could not tell them .
到 什么 命运 其他 道路 会 带领 他们的 知识 可以 不是 告诉 他们 .

他们无法预知其他道路会通向何方。

[ˈneli] [ˈfænfɔː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æt; ət][ˈfɔːrti][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkærəktər] .
Nellie Fanshawe had become at forty a lovely character .
内莉 范莎 有 变得 在 四十 一个 迷人的 特点 .

四十岁的内莉·范肖已经变成了一个可爱的人物。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði][hɑːrd][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][led][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [ə; eɪ][laɪf] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
Might not the hard life she had led with her husband — a life calling for
可能 不是 这 难的 生活 她 有 引领 和 她 丈夫 — 一个 生活 呼叫 为了
[kənˈtɪnjuəl][ˈsækrɪfaɪs] ,
continual sacrifice ,
持续的 牺牲 ,

或许她和丈夫过着艰苦的生活——一种需要不断牺牲的生活，

[fɔːr; fər][ˈdeɪli] [self] - [kənˈtroʊl] — [hæv; həv] [helpɪt] [tɔːrdʒ] [ðɪs] [end] ?
for daily self - control — have helped towards this end ?
为了 日常的 自己 - 控制 — 有 帮助 向 这 结尾 ?

对于日常自律——这方面有所帮助吗？

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][pʊr] ['kʃərət][ʌv; əv][haɪ] ['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
As the wife of a poor curate of high moral principles ,
 作为 这 妻子 的 一个 贫穷的 策展 的 高的 道德 原则 ,
 作为一位品德高尚、家境贫寒的牧师的妻子，

[wʊd] [ðə; ði][seɪm] [rɪ'zʌlt][hæv; həv][bɪn] [sɪ'kjʊəd] ?
would the same result have been secured ?
 会 这 相同的 结果 有 到过 安全 ?
 是否能取得同样的结果？

[ðə; ði][ˈfi:vər] [ðæt] [hæd; həd] [rɒbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
The fever that had robbed her of her beauty and turned her
 这 发烧 那 有 被抢劫 她 的 她 美丽 和 转向 她
 [θɔ:ts] [ˈɪnwərd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈbælkəni][ʌv; əv][ðə; ði]
thoughts inward had been the result of sitting out on the balcony of the
 想法 向内 有 到过 这 结果 的 坐着 出去 在 这 阳台 的 这
 [ˈpæris] [ˈɑ:prə] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈtæliən] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfænsi] [dres] [bɔ:l]
Paris Opera House with an Italian Count on the occasion of a fancy dress ball
 巴黎 歌剧 房子 和 一个 意大利语 数数 在 这 场合 的 一个 想要 裙子 球

那场夺走她美貌、让她变得沉默寡言的高烧，是因为她在一个化装舞会上，与一位意大利伯爵坐在巴黎歌剧院的阳台上。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][æn; ən] [i:st] [end][ˈklɜ:rdʒimən][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər][fi; ji] [wʊd] [hæv; həv]

As the wife of an East End clergyman the chances are she would have

作为 这 妻子 的 一个 东方 结尾 牧师 这 机会 是 她 会 有

[ɪˈskeɪpt] [ðæt] [ˈfi:vər][ænd; ənd][ɪts][ˈpjuərɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekts] .

escaped that fever and its purifying effects .

逃脱 那 发烧 和 它是 净化 效果 .

作为东区一位牧师的妻子，她很可能没有感染那种热病及其带来的净化作用。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [suːˈpri:mli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Was there not danger in the position : a supremely beautiful young woman ,
 曾是 那里 不是 危险 在 这 位置 : 一个 至高无上 美丽的 年轻的 女士 ,
 [ˈwɜ:rlɪdli] - [ˈmaɪndɪd] ,
worldly - minded ,
 世俗 - 有思想 ,

难道这个职位没有危险吗：一个绝世美貌、见多识广的年轻女子，

[ˈhʌŋɡrɪ] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] , [kənˈdemd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈpɑːvərti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][[iː; ji][dɪd]
hungry for pleasure , condemned to a life of poverty with a man she did
 饥饿的 为了 乐趣 , 谴责 到 一个 生活 的 贫困 和 一个 男人 她 做过
 [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ?
not care for ?
 不是 关心 为了 ?

渴望享乐，却注定要与自己并不喜欢的男人过着贫困的生活？

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['æliːs] [ə'pɑːn] [nə'θænjəl] ['ɑːrmitɪdʒ] , ['dʊrɪŋ] [ðəʊz] [fɜːrst] ['jɪrz] [wen] [hɪz; ɪz]
The influence of Alice upon Nathaniel Armitage, during those first years when his
 这 影响 的 爱丽丝 之上 纳撒尼尔 阿米蒂奇 , 期间 那些 第一的 年 什么时候 他的
 ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['fɔːmɪŋ] ,
character was forming ,
 特点 曾是 成型 ,
 在纳撒尼尔·阿米蒂奇性格形成初期, 爱丽丝对他的影响非常显著。

哲学家的玩笑(The Philosopher's Joke)

第2/2页

[hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [gʊd] .
had been all for good .
有 到过 全部 为了 好的 .

一切都是为了好。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [ˈmærid] [tu:; tə] [ˈneli] , [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [diˈtiəriəreɪtɪd] ?
Could he be sure that , married to Nellie , he might not have deteriorated ?
可以 他 是 当然 那 , 已婚 到 内莉 , 他 可能 不是 有 恶化 ?

他能确定娶了内莉之后, 他的身体状况就不会变差吗?

[wɜ:r; wər] [ˈælis] [ˈblætʃli] [tu:; tə] [ˈmæri] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət][ˈfɔ:rti][ʃi:; ʃi]
Were Alice Blatchley to marry an artist could she be sure that at forty she
是 爱丽丝 布拉奇利 到 结婚 一个 艺术家 可以 她 是 当然 那 在 四十 她
[wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɑ:rˈtɪstɪk][ɑrˈdi:lz] ?
would still be in sympathy with artistic ideals ?
会 仍然 是 在 同情 和 艺术 理想 ?

如果爱丽丝·布拉奇利嫁给一位艺术家, 她能确定自己到了四十岁还会认同艺术理想吗?

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
Even as a child had not her desire ever been in the opposite
甚至 作为 一个 孩子 有 不是 她 欲望 曾经 到过 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ðæt] [ˈfeɪvəd] [baɪ][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ?
direction to that favoured by her nurse ?
方向 到 那 受青睐 经过 她 护士 ?

即使在孩提时代, 她的愿望难道就没有与保姆所希望的相反吗?

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈdʒɜ:nəlz] [ɪnˈveriəbli] [ɪnˈklaɪn][hɜ:r; hər] [tə:rdz]
Did not the reading of Conservative journals invariably incline her towards
做过 不是 这 阅读 的 保守的 期刊 总是 倾斜 她 向
[ˈrædɪkəlɪzəm] ,
Radicalism ,
激进主义 ,

阅读保守派刊物难道不是必然使她倾向于激进主义吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [stri:m] [ʌv; əv][ˈrædɪk(ə)l] [tɔ:k] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈteɪbl] [ɪnˈveriəbli] [set]
and the steady stream of Radical talk round her husband's table invariably set
和 这 稳定的 溪流 的 激进的 讲话 圆形的 她 丈夫的 桌子 总是 放
[hɜ:r; hər] [ˈsi:kɪŋ] [ˈɑ:rgju:mənts][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:d(ə)l] [ˈsɪstəm] ?
her seeking arguments in favour of the feudal system ?
她 寻求 论点 在 偏爱 的 这 封建 系统 ?

她丈夫餐桌上源源不断的激进言论, 总是让她不由自主地去寻找支持封建制度的论据?

[maɪt] [aɪˈti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈpjʊrɪtənɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn]
Might it not have been her husband's growing Puritanism that had driven
可能 它 不是 有 到过 她 丈夫的 生长 清教主义 那 有 驱动
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [kreɪv] [fɔ:r; fər][bəʊˈhi:mjənɪzəm] ?
her to crave for Bohemianism ?
她 到 渴望 为了 波西米亚主义 ?

会不会是她丈夫日益增长的清教徒思想驱使她渴望波西米亚式的生活呢?

[sə'pəʊz] [ðæt] [tə:rdz] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ɑ:rtɪst] , [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] " [tʊk]
Suppose that towards middle age , the wife of a wild artist , she suddenly " took
认为 那 向 中间 年龄 , 这 妻子 的 一个 荒野 艺术家 , 她 突然 " 采取
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

假设一位中年时期的艺术家的妻子，突然“皈依了宗教”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
" **as the saying is** .
" 作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

[hɜ:ɹ; həɹ][ləst] [steɪt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
Her last state would be worse than the first .
她 最后的 状态 会 是 更糟 比 这 第一的 .

她最后状况会比最初更糟。

['kæməlfɔ:rd][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['delɪkət] [fɪ'zi:k] .
Camelford was of delicate physique .
卡梅尔福德 曾是 的 精美的 体质 .

卡梅尔福德体型纤弱。

[æz; əz][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['bætʃələr] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mi:lz] ,
As an absent - minded bachelor with no one to give him his meals ,
作为 一个 缺席的 - 有思想 学士 和 不 一 到 给 他 他的 餐 ,
作为一个心不在焉的单身汉，又没有人给他做饭，

[noʊ][wʌn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['eɪrd] , [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [lɪvd] [tɪl] ['fɔ:rti] ?
no one to see that his things were aired , could he have lived till forty ?
不 一 到 看 那 他的 事物 是 播出 , 可以 他 有 居住地 直到 四十 ?
如果没人照看他的遗物，他能活到四十岁吗？

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ʃʊɹ] [ðæt] [hoʊm] [laɪf][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ðæn; ðən]
Could he be sure that home life had not given more to his art than
可以 他 是 当然 那 家 生活 有 不是 给定 更多的 到 他的 艺术 比
[aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ?
it had taken from it ?
它 有 已采取 从 它 ?
他能确定家庭生活对他的艺术创作的贡献没有大于它从中夺走的东西吗？

['dʒesɪkə] - , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , ['pæʃənət] ['neɪtʃər] , ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] ,
Jessica Dearwood , of a nervous , passionate nature , married to a bad husband ,
杰西卡 - , 的 一个 紧张的 , 热情的 自然 , 已婚 到 一个 坏的 丈夫 ,
杰西卡·迪尔伍德，性格敏感而热情，嫁给了一个糟糕的丈夫，

[maɪt] [æt; ət]['fɔ:rti][hæv; həv][pəʊzɪd][fɔ:ɹ; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊrɪz] .
might at forty have posed for one of the Furies .
可能 在 四十 有 摆拍 为了 一 的 这 复仇女神 .

四十岁时，她或许会成为复仇女神的模特之一。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][hɜ:ɹ; həɹ][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['restfl] [hæd; həd][hɜ:ɹ; həɹ] [gʊd] [lʊks] [ʃəʊn] [ðəm'selvz]
Not until her life had become restful had her good looks shown themselves
不是 直到 她 生活 有 变得 宁静 有 她 好的 看起来 所示 他们自己
.
:
.

直到她的生活平静下来，她的美貌才显露出来。

[hɜ:ɹz][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt][fɔ:ɹ; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [dɪ'mændz] [træŋ'kwɪləti] .
Hers was the type of beauty that for its development demands tranquillity .
她的 曾是 这 类型 的 美丽 那 为了 它是 发展 需求 宁静 .

她的美是那种需要在宁静中才能绽放的美。

[dɪk] [ˈevərɪt] [hæd; həd][noʊ] [diˈluːʒənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪmˈself] .
Dick **Everett** **had** **no** **delusions** **concerning** **himself** .

迪克 埃弗雷特 有 不 妄想 有关 他自己 .

迪克·埃弗雷特对自己没有任何幻想。

[ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈmærid] [ˈdʒesikə] ,
That , **had** **he** **married** **Jessica** ,

那 , 有 他 已婚 杰西卡 ,

如果他娶了杰西卡，

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrlɪ]
he **could** **for** **ten** **years** **have** **remained** **the** **faithful** **husband** **of** **a** **singularly**

他 可以 为了 十 年 有 剩余 这 忠实 丈夫 的 一个 单独地

[pleɪn][waɪf][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
plain **wife** **he** **knew** **to** **be** **impossible** .

清楚的 妻子 他 知道 到 是 不可能的 .

他本可以做一个忠诚的丈夫，陪伴他相貌平平的妻子十年之久，但他知道这是不可能的。

[bʌt; bət][ˈdʒesikə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈʌrɪˈzeldə] .
But **Jessica** **would** **have** **been** **no** **patient** **Griselda** .

但 杰西卡 会 有 到过 不 病人 格里塞尔达 .

但杰西卡绝不会是格里塞尔达那样的耐心病人。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌprɑːbəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈtwenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
The **extreme** **probability** **was** **that** **having** **married** **her** **at** **twenty** **for** **the** **sake**

这 极端 可能性 曾是 那 拥有 已婚 她 在 二十 为了 这 清酒

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [æt; ət] [ˈθɜːrti] ,
of **her** **beauty** **at** **thirty** ,

的 她 美丽 在 三十 ,

极有可能的情况是，20岁时娶她只是为了看中她30岁时的美貌，

[æt; ət] [ˈtwenti] - [naɪn][æt; ət][ˈleɪtɪst][ˈʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈvɔːrst] [hɪm; ɪm] .
at **twenty** - **nine** **at** **latest** **she** **would** **have** **divorced** **him** .

在 二十 - 九 在 最新的 她 会 有 离婚 他 .

她最迟到29岁就会和他离婚。

[ˈevərɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][aɪˈdiːəz] .
Everett **was** **a** **man** **of** **practical** **ideas** .

埃弗雷特 曾是 一个 男人 的 实际的 想法 .

埃弗雷特是个务实的人。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈmætər] [ɪn][hænd] .
It **was** **he** **who** **took** **the** **matter** **in** **hand** .

它 曾是 他 WHO 采取 这 事情 在 手 .

是他主动处理了这件事。

[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ˈkɑːntræktər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ˈgɑːblət] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [glæs] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]
The **refreshment** **contractor** **admitted** **that** **curious** **goblets** **of** **German** **glass** **occasionally**

这 清爽 承包商 承认 那 好奇的 高脚杯 的 德语 玻璃 偶尔

[krept] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [stɑːk] .
crept **into** **their** **stock** .

悄悄地爬 进入 他们的 库存 .

这家茶点供应商承认，他们偶尔会在一些奇特的德国玻璃高脚杯中发现一些稀奇古怪的酒杯。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtəz] ,
One **of** **the** **waiters** ,

一 的 这 服务员 ,

其中一位服务员，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃəd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
on the understanding that in no case should he be called upon to pay for
在这理解那在不案件应该他是称为之上到支付为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

前提是，在任何情况下都不应该要求他支付这些费用。

[əd'mɪtrɪd] ['hævɪŋ] ['brʊkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][waɪn] - [glæs][ɑ:n][ðæt] [pər'tɪkjələr] ['i:vniŋ] :
admitted having broken more than one wine - glass on that particular evening :
承认拥有破碎的更多的比一葡萄酒 - 玻璃在那特别的晚上 :
他承认当晚打碎了不止一个酒杯 :

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['frægmənts] ['ʌndər]
thought it not unlikely he might have attempted to hide the fragments under
想法它不是不太可能他可能可能有尝试过到隐藏这下面
[ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pɑ:m] .
a convenient palm .
一个方便的棕榈 .

虽然不排除他可能试图将碎片藏在方便拿取的手掌下。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['eɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .
The whole thing evidently was a dream .
这所有的事物显然曾是 一个 梦 :
这一切显然只是一场梦。

[soʊ] [ju:θ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
So youth decided at the time ,
所以 青年 决定 在 这 时间 ,
所以当时的年轻人决定，

[ænd; ænd][ðə; ði] [θri:] ['mæɪdʒz] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
and the three marriages took place within three months of one another .
和 这 三 婚姻 采取 地方 之内 三 几个月 的 一 其他 :
这三场婚礼都在三个月内相继举行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [ɑ:rmɪtrɪdʒ] [təʊld][,em 'i:][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [naɪt] [ɪn]
It was some ten years later that Armitage told me the story that night in
它 曾是 一些 十 年 之后 那 阿米蒂奇 讲述 我 这 故事 那 夜晚 在
[ðə; ði] [klʌb] ['smʊkɪŋ] - [ru:m] .
the Club smoking - room .
这 俱乐部 吸烟 - 房间 .

大约十年后，阿米蒂奇在俱乐部的吸烟室里给我讲了那天晚上发生的故事。

['mɪsɪz] . ['evərɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ru'mætɪk] ['fi:vər] ,
Mrs . Everett had just recovered from a severe attack of rheumatic fever ,
太太 : 埃弗雷特 有 只是 恢复 从 一个 严重 攻击 的 风湿病 发烧 ,
埃弗雷特夫人刚刚从一场严重的风湿热中康复过来。

[kən'træktɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][ɪ'pærɪs] .
contracted the spring before in Paris .
合同 这 春天 前 在 巴黎 :
前年春天在巴黎感染。

['mɪsɪz] . ['kæməlfɔrd] , [hu:m] ['pri:vɪəsli] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][met] ,
Mrs . Camelford , whom previously I had not met ,
太太 : 卡梅尔福德 , 谁 之前 我 有 不是 遇见 ,
我之前从未见过卡梅尔福德夫人，

['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv][ɪ'veər] [si:n] .
certainly seemed to me one of the handsomest women I have ever seen .
当然 似乎 到 我 一 的 这 最英俊的 女性 我 有 曾经 已见 :
在我看来，她绝对是我见过的最漂亮的女人之一。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmitɪdʒ] — [aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæɪs] [ˈblætʃli] — [aɪ] [faʊnd] [mɔːr]
Mrs . Armitage — I knew her when she was Alice Blatchley — I found more
太太 . 阿米蒂奇 — 我 知道 她 什么时候 她 曾是 爱丽丝 布拉奇利 — 我 成立 更多的
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .
charming as a woman than she had been as a girl .
迷人 作为 一个 女士 比 她 有 到过 作为 一个 女孩 .

阿米蒂奇夫人——我认识她的时候她还叫爱丽丝·布拉奇利——我觉得她成年后比少女时期更有魅力。
[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˈɑːrmitɪdʒ] [aɪ] [ˈnevər][kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd] .
What she could have seen in Armitage I never could understand .
什么 她 可以 有 已见 在 阿米蒂奇 我 绝不 可以 理解 .

我永远也无法理解她究竟看中了阿米蒂奇的什么。
[ˈkæməlfɔːrd] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] : [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
Camelford made his mark some ten years later : poor fellow ,
卡梅尔福德 制成 他的 标记 一些 十 年 之后 : 贫穷的 同伴 ,
卡梅尔福德大约十年后才崭露头角：可怜的家伙。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [feɪm] .
he did not live long to enjoy his fame .
他 做过 不是 居住 长的 到 享受 他的 名声 .
他没能活多久就享受不到自己的名声了。

[dɪk] [ˈevərɪt] [hæz; həz] [stiːl] [əˈnʌðər] [sɪks] [ˈjɪrz] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wel] [bɪˈheɪvd] ,
Dick Everett has still another six years to work off ; but he is well behaved ,
迪克 埃弗雷特 有 仍然 其他 六 年 到 工作 离开 ; 但 他 是出色地 表现 ,
迪克·埃弗雷特还有六年刑期要服，但他表现良好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈtɪ(ə)n] .
and there is talk of a petition .
和 那里 是 讲话 的 一个 请愿 .
据说有人要发起请愿。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɔːri] [ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ][ædˈmɪt] .
It is a curious story altogether , I admit .
它 是 一个 好奇的 故事 共 , 我 承认 .
我承认，这的确是一个奇特的故事。

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [aɪ][duː][nɔːt][maɪˈself] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
As I said at the beginning , I do not myself believe it .
作为 我 说 在 这 开始 , 我 做 不是 我 相信 它 .
正如我一开始所说，我自己并不相信。

听书破万卷

开口如有神

